

# Istruzioni per l'uso

CONGELATORE

I

Italiano, 1

GB

English, 9

F

Français, 17

DE

Deutsch, 25

E

Espanol, 33

P

Portuges, 41

DK

Dansk, 49

SF

Suomi, 57

S

Svenska, 65

N

Norsk, 73

UPS 1721 F J/HA

UPS 1722 F J/HA

## Sommario

### Installazione, 2

Posizionamento e collegamento

### Descrizione dell'apparecchio, 3

Vista d'insieme

### Avvio e utilizzo, 4

Avviare l'apparecchio

Utilizzare al meglio il congelatore

### Manutenzione e cura, 5

Escludere la corrente elettrica

Pulire l'apparecchio

Evitare muffe e cattivi odori

### Precauzioni e consigli, 6

Sicurezza generale

Smaltimento

Risparmiare e rispettare l'ambiente

### Anomalie e rimedi, 7

### Assistenza, 8

Assistenza Attiva 7 giorni su 7

QUELCONGELATORE.COM



# Installazione

! È importante conservare questo libretto per poterlo consultare in ogni momento. In caso di vendita, di cessione o di trasloco, assicurarsi che resti insieme all'apparecchio per informare il nuovo proprietario sul funzionamento e sui relativi avvertimenti.

! Leggere attentamente le istruzioni: ci sono importanti informazioni sull'installazione, sull'uso e sulla sicurezza.

## Posizionamento e collegamento

### Posizionamento

1. Posizionare l'apparecchio in un ambiente ben aerato e non umido.
2. Non ostruire le griglie posteriori di ventilazione: compressore e condensatore emettono calore e richiedono una buona aerazione per funzionare bene e contenere i consumi elettrici.
3. Lasciare una distanza di almeno 10 cm tra la parte superiore dell'apparecchio ed eventuali mobili sovrastanti e di almeno 5 cm tra le fiancate e mobili/pareti laterali.
4. Lasciare l'apparecchio lontano da fonti di calore (la luce solare diretta, una cucina elettrica).
5. Per mantenere una ottimale distanza del prodotto dalla parete posteriore, montare i distanzieri presenti nel kit di installazione seguendo le istruzioni presenti sul foglio dedicato.

### Livellamento

1. Installare l'apparecchio su un pavimento piano e rigido.
2. Se il pavimento non fosse perfettamente orizzontale, compensare svitando o avvitando i piedini anteriori.

### Collegamento elettrico

Dopo il trasporto, posizionare l'apparecchio verticalmente e attendere almeno 3 ore prima di collegarlo all'impianto elettrico. Prima di inserire la spina nella presa della corrente, accertarsi che:

- la presa abbia la messa a terra e sia a norma di legge;
- la presa sia in grado di sopportare il carico massimo di potenza della macchina, indicato nella targhetta caratteristiche posta nel vano frigorifero in basso a sinistra (es 150 W);
- la tensione di alimentazione sia compresa nei valori indicati nella targhetta caratteristiche, posta in basso a sinistra (es 220-240 V);
- la presa sia compatibile con la spina dell'apparecchio. In caso contrario richiedere la sostituzione della spina a un tecnico autorizzato (*vedi Assistenza*); non usare prolunghes e multiple.

! Ad apparecchio installato, il cavo elettrico e la presa della corrente devono essere facilmente raggiungibili.

! Il cavo non deve subire piegature o compressioni.

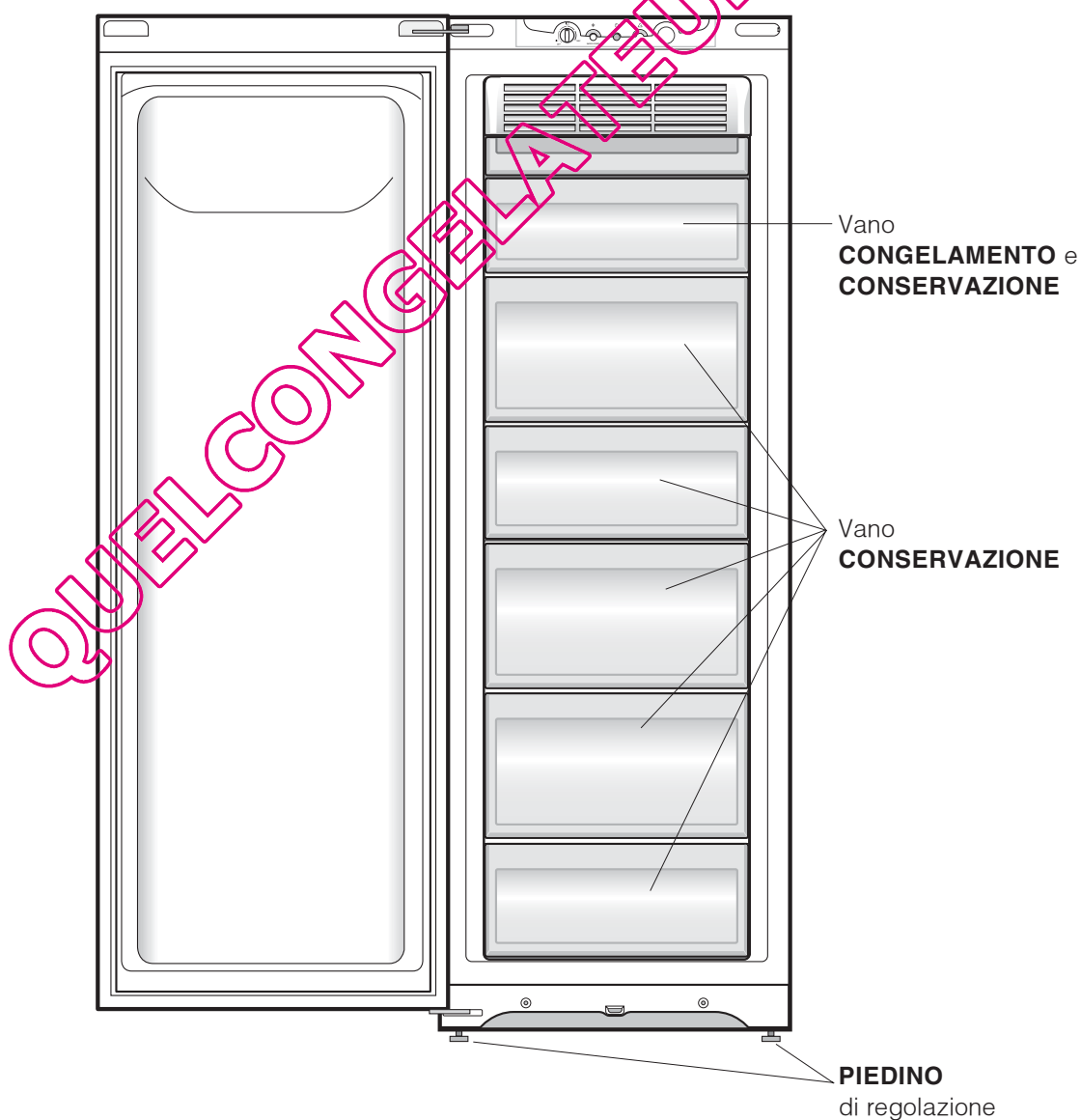
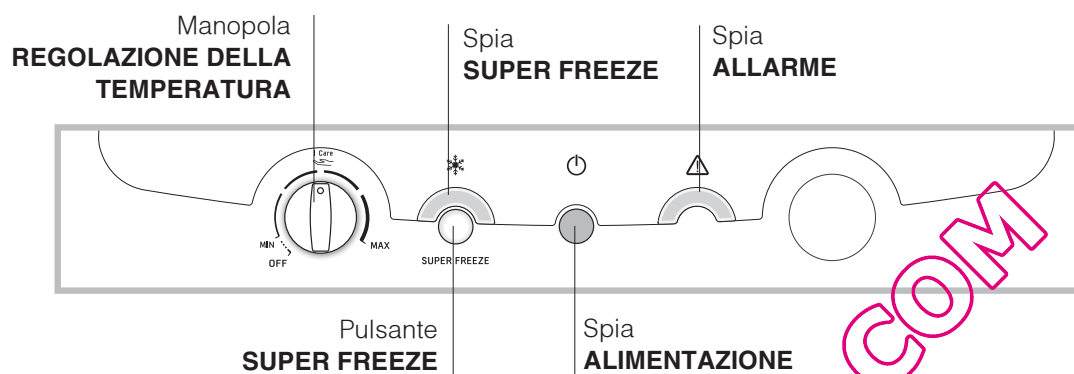
! Il cavo deve essere controllato periodicamente e sostituito solo da tecnici autorizzati (*vedi Assistenza*).

**! L'azienda declina ogni responsabilità qualora queste norme non vengano rispettate.**

# Descrizione dell'apparecchio

## Vista d'insieme

Le istruzioni sull'uso valgono per diversi modelli per cui è possibile che la figura presenti particolari differenti rispetto a quelli dell'apparecchio acquistato.



# Avvio e utilizzo

## Avviare l'apparecchio


**! Prima di avviare l'apparecchio, seguire le istruzioni sull'installazione** (vedi *Installazione*).

**! Prima di collegare l'apparecchio pulire bene i vani e gli accessori con acqua tiepida e bicarbonato.**

**! L'apparecchio è provvisto di un controllo salvamotore che fa avviare il compressore solo dopo circa 8 minuti dall'accensione. Questo accade anche dopo ogni interruzione dell'alimentazione elettrica, volontaria o involontaria (black out).**

1. Inserire la spina nella presa e accertarsi che si accenda la spia verde di ALIMENTAZIONE (la manopola REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA deve essere su OFF).
2. Ruotare la manopola REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA su un valore medio e premere il tasto SUPER FREEZE (congelamento rapido): si accenderà la spia ❄️ SUPER FREEZE. Essa si spegnerà quando il congelatore avrà raggiunto la temperatura ottimale. A questo punto sarà possibile inserire gli alimenti.

## Utilizzare al meglio il congelatore

- Per regolare la temperatura utilizzare la manopola REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA.  
**MIN** = meno freddo  
**MAX** = più freddo  
 **Care** è la temperatura ottimale a bassi consumi. Si consiglia, comunque, una posizione media.
- Non ricongelare alimenti che stanno per scongelare o scongelati; tali alimenti devono essere cotti per essere consumati (entro 24 ore).
- Gli alimenti freschi da congelare non devono essere posti a contatto con quelli già congelati; vanno sistemati nei vani superiori CONGELAMENTO e CONSERVAZIONE.
- Non mettere nel congelatore bottiglie di vetro contenenti liquidi, tappate o chiuse ermeticamente, perché potrebbero rompersi.
- La quantità massima giornaliera di alimenti da congelare è indicata sulla targhetta caratteristiche, posta all'interno del congelatore (esempio: Kg/24h 4).
- Per congelare (se il congelatore è già in funzione):
  - per piccole quantità, inferiori alla metà di quella indicata sulla targhetta caratteristiche, premere il pulsante SUPERFREEZE (accensione della relativa spia ❄️), introdurre gli alimenti nei vano

CONGELAMENTO e CONSERVAZIONE e chiudere la porta. La funzione si disattiva automaticamente trascorse 24 ore o raggiunte le temperature ottimali (spia spenta);

- per grosse quantità, superiori alla metà del carico massimo indicato sulla targhetta caratteristiche, tenere premuto il tasto SUPER FREEZE (congelamento rapido) finché la relativa spia non inizia a lampeggiare. Dopo 24 ore la spia smette di lampeggiare e diventa fissa: introdurre gli alimenti e chiudere la porta. Dopo altre 24 ore la funzione si disattiva automaticamente (spia spenta).

**! Durante il congelamento evitare di aprire la porta.**

**! In caso di interruzione di corrente o di guasto, non aprire la porta del congelatore: in questo modo congelati e surgelati si conserveranno senza alterazioni per circa 9-14 ore.**

# Manutenzione e cura

## Escludere la corrente elettrica

Durante i lavori di pulizia e manutenzione è necessario isolare l'apparecchio dalla rete di alimentazione:

1. posizionare la manopola REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA su **OFF**;
2. staccare la spina dalla presa.

! Se non si segue questa procedura può scattare l'allarme: esso non è sintomo di anomalia. Per ripristinare il normale funzionamento posizionare la manopola REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA in posizione di OFF e poi riposizionarla sul valore desiderato. Per isolare l'apparecchio procedere seguendo i punti 1 e 2.

## Pulire l'apparecchio

- Le parti esterne, le parti interne e le guarnizioni in gomma possono essere pulite con una spugna imbevuta di acqua tiepida e bicarbonato di sodio o sapone neutro. Non usare solventi, abrasivi, candeggina o ammoniaca.
- Gli accessori estraibili possono essere messi a bagno in acqua calda e sapone o detersivo per piatti. Sciacquarli e asciugarli con cura.
- Il retro dell'apparecchio tende a coprirsi di polvere, che può essere eliminata utilizzando con delicatezza, dopo aver spento l'apparecchio e staccato la presa di corrente, la bocchetta lunga dell'aspirapolvere, impostato su una potenza media.

## Evitare muffe e cattivi odori

- L'apparecchio è fabbricato con materiali igienici che non trasmettono odori. Per mantenere questa caratteristica è necessario che i cibi vengano sempre protetti e chiusi bene. Ciò eviterà anche la formazione di macchie.
- Nel caso si voglia spegnere l'apparecchio per un lungo periodo, pulire l'interno e lasciare le porte aperte.

# Precauzioni e consigli

! L'apparecchio è stato progettato e costruito in conformità alle norme internazionali di sicurezza. Queste avvertenze sono fornite per ragioni di sicurezza e devono essere lette attentamente.



Questa apparecchiatura è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie:  
- 73/23/CEE del 19/02/73 (Bassa Tensione)



e successive modificazioni;  
- 89/336/CEE del 03/05/89 (Compatibilità Elettromagnetica) e successive modificazioni;  
- 2002/96/CE..

## Sicurezza generale

- L'apparecchio è stato concepito per un uso di tipo non professionale all'interno dell'abitazione.
- L'apparecchio deve essere usato per conservare e congelare cibi, solo da persone adulte e secondo le istruzioni riportate in questo libretto.
- L'apparecchio non va installato all'aperto, nemmeno se lo spazio è riparato, perché è molto pericoloso lasciarlo esposto a pioggia e temporali.
- Non toccare l'apparecchio a piedi nudi o con le mani o i piedi bagnati o umidi.
- **ATTENZIONE:** non danneggiare il circuito refrigerante.
- Non toccare le parti interne raffreddanti: c'è pericolo di ustionarsi o ferirsi.
- Non staccare la spina dalla presa della corrente tirando il cavo, bensì afferrando la spina.
- È necessario staccare la spina dalla presa prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione. Non è sufficiente portare la manopola per LA REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA sulla posizione **OFF** (apparecchio spento) per eliminare ogni contatto elettrico.
- In caso di guasto, in nessun caso accedere ai meccanismi interni per tentare una riparazione.
- Non utilizzare, all'interno degli scomparti conservatori di cibi congelati, utensili taglienti ed appuntiti o apparecchi elettrici se non sono del tipo raccomandato dal costruttore.
- Non mettere in bocca cubetti appena estratti dal congelatore.
- Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, geistigen oder Wahrnehmungsfähigkeiten oder aber ohne ausreichende Erfahrung und Kenntnis geeignet, es sei denn unter Aufsicht oder Anleitung durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person. Kinder sind zu beaufsichtigen, um zu verhindern, dass sie mit dem Gerät spielen."
- Gli imballaggi non sono giocattoli per bambini.

## Smaltimento

- Smaltimento del materiale di imballaggio: attenersi alle norme locali, così gli imballaggi potranno essere riutilizzati.
- La direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), prevede che gli elettrodomestici non debbano essere smaltiti nel normale flusso dei rifiuti solidi urbani. Gli apparecchi dismessi devono essere raccolti separatamente per ottimizzare il tasso di recupero e riciclaggio dei materiali che li compongono ed impedire potenziali danni per la salute e l'ambiente. Il simbolo del cestino barrato è riportato su tutti i prodotti per ricordare gli obblighi di raccolta separata. Per ulteriori informazioni, sulla corretta dismissione degli elettrodomestici, i detentori potranno rivolgersi al servizio pubblico preposto o ai rivenditori.

## Risparmiare e rispettare l'ambiente

- Installare l'apparecchio in un ambiente fresco e ben aerato, proteggerlo dall'esposizione diretta ai raggi solari, non disporlo vicino a fonti di calore.
- Per introdurre o estrarre gli alimenti, aprire le porte dell'apparecchio il più brevemente possibile. Ogni apertura delle porte causa un notevole dispendio di energia.
- Non riempire con troppi alimenti l'apparecchio: per una buona conservazione, il freddo deve poter circolare liberamente. Se si impedisce la circolazione, il compressore lavorerà continuamente.
- Non introdurre alimenti caldi: alzerebbero la temperatura interna costringendo il compressore a un grosso lavoro, con grande spreco di energia elettrica.
- Mantenere efficienti e pulite le guarnizioni, in modo che aderiscano bene alle porte e non lascino uscire il freddo (*vedi Manutenzione*).

# Anomalie e rimedi


Può accadere che l'apparecchio non funzioni. Prima di telefonare all'Assistenza (*vedi Assistenza*), controllare che non si tratti di un problema facilmente risolvibile aiutandosi con il seguente elenco.

## Anomalie:

**La spia verde ALIMENTAZIONE  non si accende.**

**Il motore non parte.**

**È accesa la spia  ALLARME con segnalazione acustica intermittente.**

**Lampeggia la spia  ALLARME con segnalazione acustica intermittente..**

**Si ha la segnalazione acustica intermittente**

**La spia ALLARME  sempre accesa**

**Il motore funziona di continuo.**

**L'apparecchio emette molto rumore.**

**La spia verde ALIMENTAZIONE  lampeggia.**

## Possibili cause / Soluzione:

- La spina non è inserita nella presa della corrente o non abbastanza da fare contatto, oppure in casa non c'è corrente.
- L'apparecchio è dotato di un controllo salvamotore (*vedi Avvio e utilizzo*).
- a) L'apparecchio segnala un riscaldamento eccessivo del congelatore. Si consiglia di verificare lo stato degli alimenti; potrebbe essere necessario gettarli.
- b) L'apparecchio segnala un riscaldamento pericoloso del congelatore: gli alimenti devono essere gettati.
- a/b) In entrambi i casi il congelatore si manterrà ad una temperatura tale da non far ricongelare gli alimenti. Per ripristinare il funzionamento normale: portare la manopola REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA sulla posizione OFF (spento) e riaccendere l'apparecchio.
- La porta dell'apparecchio è rimasta aperta per più di 2 minuti. Il segnale acustico cessa alla chiusura della porta.
- La porta viene aperta molto spesso.
- La manopola REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA non è in posizione corretta.
- Il pulsante SUPERFREEZE è stato premuto: la spia gialla SUPER FREEZE è accesa o lampeggiante (*vedi Descrizione*).
- La porta non è ben chiusa o viene aperta di continuo.
- La temperatura dell'ambiente esterno è molto alta.
- L'apparecchio non è stato installato ben in piano (*vedi Installazione*).
- L'apparecchio è stato installato tra mobili o oggetti che vibrano ed emettono rumori.
- Il gas refrigerante interno produce un leggero rumore anche quando il compressore è fermo: non è un difetto, è normale.
- L'apparecchio non funziona correttamente. Chiamare l'Assistenza Tecnica.

## Prima di contattare l'Assistenza:

- Verificare se l'anomalia può essere risolta autonomamente (*vedi Anomalie e Rimedi*).
- In caso negativo, contattare il Numero Unico Nazionale 199.199.199.

## Comunicare:

- il tipo di anomalia
- il modello della macchina (Mod.)
- il numero di serie (S/N)

Queste informazioni si trovano sulla targhetta caratteristiche posta nel vano frigorifero in basso a sinistra.

modello				numero di serie			
Mod. <b>RG 2330</b>	TI	Cod. <b>93139180000</b>	S/N <b>704211801</b>				
240 V	Hz	150 W	W	Fuse	A	Max 15	
Total	340	75		Freez	Capac	Class	
Gross Bruto		Gross Bruto	Net Util	Gross Bruto	Poder de Cong	Clase	<b>N</b>
Brut		Brut	Utile	Brut	kg/24 h	Clase	
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure				
Kompr.	kg 0,090	P.S-L	HIGH-235				
Made in Italy	13918	LOW 140					

## Assistenza Attiva 7 giorni su 7



Se nasce il bisogno di assistenza o manutenzione basta chiamare il Numero Unico Nazionale 199.199.199\* per essere messi subito in contatto con il Centro Assistenza Tecnica più vicino al luogo da cui si chiama. È attivo 7 giorni su 7, sabato e domenica compresi, e non lascia mai inascoltata una richiesta.

\* Al costo di 14,25 centesimi di Euro al minuto (iva inclusa) dal Lun. al Ven. dalle 08:00 alle 18:30, il Sab. dalle 08:00 alle 13:00 e di 5,58 centesimi di Euro al minuto (iva inclusa) dal Lun. al Ven. dalle 18:30 alle 08:00, il Sab. dalle 13:00 alle 08:00 e i giorni festivi, per chi chiama dal telefono fisso.

Per chi chiama da radiomobile le tariffe sono legate al piano tariffario dell'operatore telefonico utilizzato.

Le suddette tariffe potrebbero essere soggette a variazione da parte dell'operatore telefonico; per maggiori informazioni consultare il sito [www.aristonchannel.com](http://www.aristonchannel.com).



# Operating Instructions

FREEZER

GB



Italiano, 1



English, 9



Français, 17



Deutsch, 25



Español, 33



Portuges, 41



Dansk, 49



Suomi, 57



Svenska, 65



Norsk, 73

UPS 1721 F J/HA

UPS 1722 F J/HA

## Contents

### Installation, 10

Positioning and connection

### Description of the appliance, 11

Overall view

### Start-up and use, 12

Starting the appliance

Using the freezer to its full potential

### Maintenance and care, 13

Switching the appliance off

Cleaning the appliance

Avoiding mould and unpleasant odours

### Precautions and tips, 14

General safety

Disposal

Respecting and conserving the environment

### Troubleshooting, 15

### Assistance, 16

QUELCONGELATEUR.COM



# Installation

GB

! Before placing your new appliance into operation please read these operating instructions carefully. They contain important information for safe use, for installation and for care of the appliance.

! Please keep these operating instructions for future reference. Pass them on to possible new owners of the appliance.

## Positioning and connection

### Positioning

1. Place the appliance in a well-ventilated humidity-free room.
2. Do not obstruct the rear fan grills. The compressor and condenser give off heat and require good ventilation to operate correctly and save energy.
3. Leave a space of at least 10 cm between the top part of the appliance and any furniture above it, and at least 5 cm between the sides and any furniture/side walls.
4. Ensure the appliance is away from any sources of heat (direct sunlight, electric stove, etc.).
5. In order to maintain the correct distance between the appliance and the wall behind it, fit the spacers supplied in the installation kit, following the instructions provided.

### Levelling

1. Install the appliance on a level and rigid floor.
2. If the floor is not perfectly horizontal, adjust the refrigerator by tightening or loosening the rear feet.

### Electrical connections

After the appliance has been transported, carefully place it vertically and wait at least 3 hours before connecting it to the electricity mains. Before inserting the plug into the electrical socket ensure the following:

- The appliance is earthed and the plug is compliant with the law.
- The socket can withstand the maximum power of the appliance, which is indicated on the data plate located inside the freezer (e.g. 150 W).
- The voltage is in the range of values indicated on the data plate located inside the freezer (e.g. 220-240V).
- The socket is compatible with the plug of the appliance. If the socket is incompatible with the plug, ask an authorised technician to replace it (*see Assistance*). Do not use extension cords or multiple sockets.

! Once the appliance has been installed, the power supply cable and the electrical socket must be easily accessible.

! The cable must not be bent or compressed.

! The cable must be checked regularly and replaced by authorised technicians only (*see Assistance*).

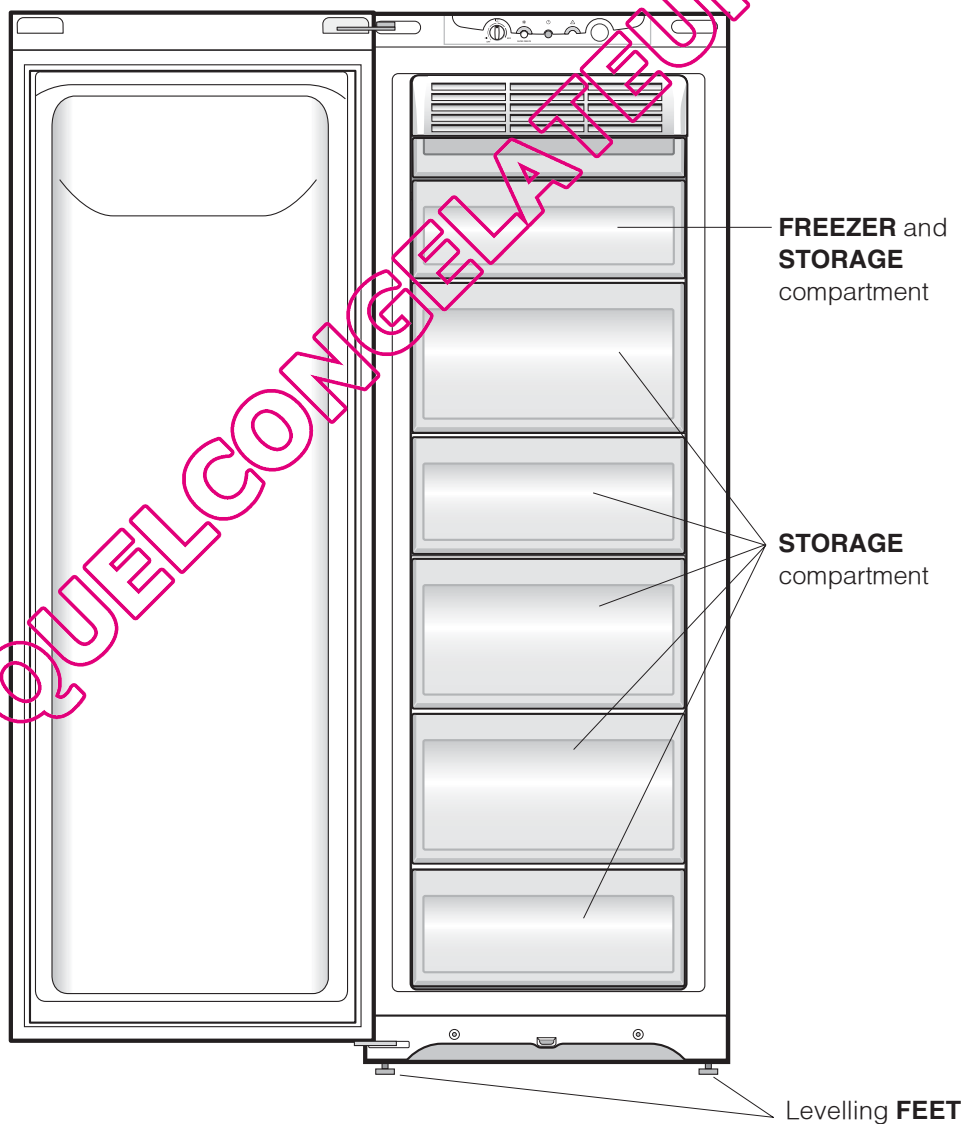
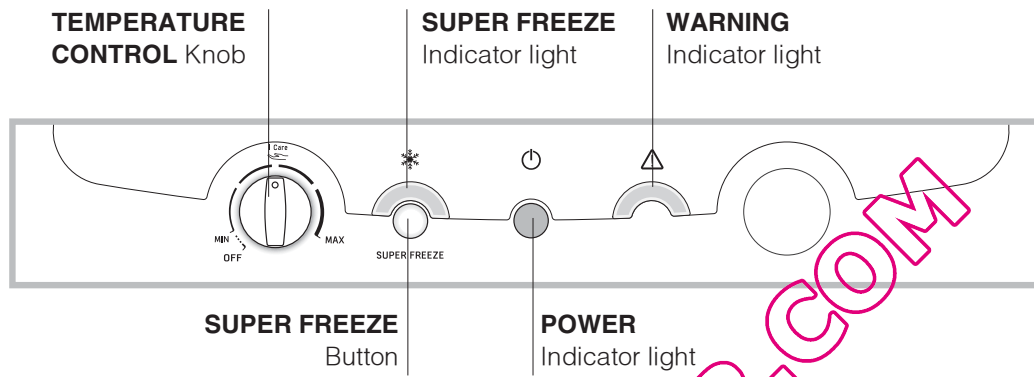
**! The manufacturer declines any liability should these safety measures not be observed.**

# Description of the appliance

## Overall view

GB

The instructions contained in this manual are applicable to different model refrigerators. The diagrams may not directly represent the appliance purchased.



# Start-up and use

GB

## Starting the appliance


**! Before starting the appliance, follow the installation instructions** (*see Installation*).

**!** Before connecting the appliance, clean the compartments and accessories well with lukewarm water and bicarbonate.

**!** The appliance comes with a motor protection control system which makes the compressor start approximately 8 minutes after being switched on. The compressor also starts each time the power supply is cut off whether voluntarily or involuntarily (blackout).

1. Insert the plug into the socket and make sure that the green POWER indicator light illuminates (the TEMPERATURE ADJUSTMENT knob must be in the OFF position).
2. Turn the TEMPERATURE ADJUSTMENT knob to an average value and press the SUPER FREEZE button (rapid freezing): the SUPER FREEZE indicator light \* will illuminate. It will switch off once the freezer has reached its optimal temperature. At this point food may be placed inside the appliance.

## Using the freezer to its full potential

- Use the TEMPERATURE CONTROL knob to adjust the temperature.  
**MIN** = warmest  
**MAX** = coldest  
 Care is the optimal temperature for energy saving levels.  
We recommend, however, a medium position.
- Do not re-freeze food that is defrosting or that has already been defrosted. These foods must be cooked and eaten (within 24 hours).
- Fresh food that needs to be frozen must not come into contact with food that has already been defrosted. Fresh food must be stored in the top FREEZER and STORAGE compartment.
- Do not place glass bottles which contain liquids, and which are corked or hermetically sealed in the freezer because they could break.
- The maximum quantity of food that may be frozen daily is indicated on the plate containing the technical properties located within the freezer (for example: Kg/24h: 4).
- To freeze (if the freezer is already operating):
  - for small quantities which are less than those indicated on the data plate, press the rapid freezing SUPER FREEZE button (corresponding indicator light \* illuminates), insert the food and close the door.

The function is disabled automatically after 24 hours or when optimal temperatures have been reached (indicator light goes out);

- for large quantities which are greater than the maximum load indicated on the data plate, hold down the rapid freezing SUPER FREEZE button until the corresponding indicator light begins to flash. After 24 hours the indicator light stops flashing and remains on constantly. Place the food inside the freezer and close the door. After another 24 hours, the function will be disabled automatically (indicator light goes out).

**!** Do not open the door during freezing.

**!** If there is a power cut or malfunction, do not open the freezer door. This will help maintain the temperature inside the freezer, ensuring that foods are conserved for at least 9 -14 hours.

# Maintenance and care

## Switching the appliance off

During cleaning and maintenance it is necessary to disconnect the appliance from the electricity supply:

1. set the TEMPERATURE CONTROL Knob on **OFF**;
2. pull the plug out of the socket.

! If this procedure is not followed, the alarm may sound. This alarm does not indicate a malfunction. To restore normal operation, turn the TEMPERATURE ADJUSTMENT knob to the OFF position and then turn it back to the desired value. To disconnect the appliance, follow point 1 and 2.

## Cleaning the appliance

- The external and internal parts, as well as the rubber seals may be cleaned using a sponge that has been soaked in lukewarm water and bicarbonate of soda or neutral soap. Do not use solvents, abrasive products, bleach or ammonia.
- The removable accessories may be soaked in warm water and soap or dishwashing liquid. Rinse and dry them carefully.
- The back of the appliance may collect dust which can be removed by delicately using the hose of a vacuum cleaner set on medium power. The appliance must be switched off and the plug must be pulled out before cleaning the appliance.

## Avoiding mould and unpleasant odours

- The appliance is manufactured with hygienic materials which are odour free. In order to maintain an odour free refrigerator and to prevent the formation of stains, food must always be covered or sealed properly.
- If you want to switch the appliance off for an extended period of time, clean the inside and leave the doors open.

# Precautions and tips

GB

! The appliance was designed and manufactured in compliance with international safety standards. The following warnings are provided for safety reasons and must be read carefully.



This appliance complies with the following Community Directives:

- 73/23/EEC of 19/02/73 (Low Voltage) and subsequent amendments;



- 89/336/EEC of 03.05.89 (Electromagnetic Compatibility) and subsequent amendments;

- 2002/96/CE..

## General safety

- The appliance was designed for domestic use inside the home and is not intended for commercial or industrial use.
- The appliance must be used to store and freeze food products by adults only and according to the instructions in this manual.
- The appliance must not be installed outdoors, even in covered areas. It is extremely dangerous to leave the appliance exposed to rain and storms.
- Do not touch the appliance with bare feet or with wet or moist hands and feet.
- WARNING: do not damage the refrigerant circuit.
- Do not touch the internal cooling elements: this could cause skin abrasions or frost/freezer burns.
- When unplugging the appliance always pull the plug from the mains socket, do not pull on the cable.
- Before cleaning and maintenance, always switch off the appliance and disconnect it from the electrical supply. It is not sufficient to set the temperature adjustment knobs on **OFF** (appliance off) to eliminate all electrical contact.
- In the case of a malfunction, under no circumstances should you attempt to repair the appliance yourself. Repairs carried out by inexperienced persons may cause injury or further malfunctioning of the appliance.
- Do not use utensils other than the scraper provided, or electrical equipment which is not of the type specified by the manufacturer, inside the frozen food storage compartments.
- Do not put ice cubes taken directly from the freezer into your mouth.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or lack of experience and knowledge unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Keep packaging material out of the reach of children! It can become a choking or suffocation hazard.

## Disposal

- Observe local environmental standards when disposing packaging material for recycling purposes.
- The European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances must not be disposed of in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected separately in order to optimise the recovery and recycling of the materials they contain and reduce the impact on human health and the environment. The crossed out "wheeled bin" symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance it must be separately collected. Consumers should contact their local authority or retailer for information concerning the correct disposal of their old appliance.

## Respecting and conserving the environment

- Install the appliance in a fresh and well-ventilated room. Ensure that it is protected from direct sunlight and do not place it near heat sources.
- Try to avoid keeping the door open for long periods or opening the door too frequently in order to conserve energy.
- Do not fill the appliance with too much food: cold air must circulate freely for food to be preserved properly. If circulation is impeded, the compressor will work continuously.
- Do not place hot food directly into the refrigerator. The internal temperature will increase and force the compressor to work harder and will consume more energy.
- Regularly check the door seals and wipe clean to ensure they are free of debris and to prevent cold air from escaping (*see Maintenance*).

# Troubleshooting


If the appliance does not work, before calling for Assistance (*see Assistance*), check for a solution from the following list.


GB

## Malfunctions:

**The green POWER indicator light  does not illuminate.**

**The motor does not start.**

**The ALARM indicator light  is illuminated and the buzzer sounds at regular intervals.**

**The ALARM indicator light  is flashing and the buzzer sounds at regular intervals.**

**The buzzer sounds at regular intervals.**

**The ALARM indicator light  remains illuminated constantly.**

**The motor runs continuously.**

**The appliance makes a lot of noise.**

**The green POWER indicator light  is flashing.**

## Possible causes / Solutions:

- The plug has not been inserted into the electrical socket, or not far enough to make contact, or there is no power in the house.
- The appliance comes with a motor protection control (*see Start-up and use*).
- a)** The temperature in the freezer is too high. Check the quality of the food products and dispose if necessary.
- b)** The temperature in the freezer has reached a dangerous level. The food must be disposed immediately.
- a/b)** In both these cases the freezer will maintain a certain temperature so that the food does not re-freeze.  
To restore normal operation bring the TEMPERATURE CONTROL knob setting to OFF and turn the appliance on again.
- The appliance door has been left open for longer than 2 minutes. The buzzer will stop sounding when you shut the door.
- The door has been opened too frequently.
- The TEMPERATURE CONTROL knob is not in the correct position.
- The SUPER FREEZE button has been pressed: the yellow FAST FREEZE indicator light is on (*see Description*).
- The door is not closed properly or is continuously opened.
- The outside ambient temperature is very high.
- The appliance has not been installed on a level surface (*see Installation*).
- The appliance has been installed between cabinets that vibrate and make noise.
- The internal refrigerant makes a slight noise even when the compressor is off. This is not a defect, it is normal.
- The appliance is not operating correctly. Contact the Technical Assistance Centre.

### Before calling for Assistance:

- Check if the malfunction can be solved on your own (*see Troubleshooting*).
- If after all the checks, the appliance still does not operate or the problem persists, call the nearest Service Centre

### Communicating:

- type of malfunction
- appliance model (Mod.)
- serial number (S/N)

This information can be found on the data plate located on the bottom left side of the refrigerator compartment.

model				serial number			
Mod. <b>RG 2330</b>	TI	Cod. <b>93139180000</b>	S/N <b>704211801</b>				
240 V-	Hz	150 W	W Fuse	A	Max 15		
Total	340	75		Freez.	Capac	Class	
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong	Clase <b>N</b>	Classe
					kg/24h 4,0		
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S-1	LOW 140				
Made in Italy	13918						

Never call on unauthorized technicians and always refuse spare parts which are not originals.

QUELCONGELATEUR.COM





Italiano, 1



English, 9



**Français, 17**



Deutsch, 25



Espanol, 33



Portuges, 41



Dansk, 49



Suomi, 57



Svenska, 65



Norsk, 73

**UPS 1721 F J/HA**

**UPS 1722 F J/HA**

### Sommaire

#### Installation, 18

Mise en place et raccordement

#### Description de l'appareil, 19

Vue d'ensemble

#### Mise en marche et utilisation, 20

Mise en service de l'appareil

Pour profiter à plein de votre congélateur

#### Entretien et soins, 21

Mise hors tension

Nettoyage de l'appareil

Contre la formation de moisissures et de mauvaises odeurs

#### Précautions et conseils, 22

Sécurité générale

Mise au rebut

Economies et respect de l'environnement

#### Anomalies et remèdes, 23

#### Assistance, 24

QUELCONGELATEUR.COM

# Installation

F

! Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter à tout moment. En cas de vente, de cession ou de déménagement, veillez à ce qu'il suive l'appareil pour informer le nouveau propriétaire sur son fonctionnement et lui fournir les conseils correspondants.

! Lisez attentivement les instructions: elles contiennent des conseils importants sur l'installation, l'utilisation et la sécurité de votre appareil.

## Mise en place et raccordement

### Mise en place

1. Placez l'appareil dans une pièce bien aérée et non humide.
2. Ne bouchez pas les grilles d'aération arrière: le compresseur et le condensateur produisent de la chaleur et exigent une bonne aération pour bien fonctionner avec une moindre consommation d'électricité.
3. Prévoir au moins 10 cm entre le haut de l'appareil et les meubles installés au-dessus et au moins 5 cm entre les côtés et les meubles/parois latérales.
4. Installez l'appareil loin de sources de chaleur (lumière directe du soleil, cuisinière électrique).
5. Pour maintenir une distance optimale entre le produit et la paroi arrière, montez les cales d'espacement comprises dans le kit d'installation et suivez les instructions de la notice spécialement prévue.

### Mise à niveau

1. Installez l'appareil sur un sol plat et rigide.
2. Si le sol n'est pas parfaitement horizontal, vissez ou dévissez les petits pieds avant pour bien niveler l'appareil.

### Raccordement électrique

Après le transport, placez l'appareil à la verticale et attendez au moins 3 heures avant de le raccorder à l'installation électrique. Avant de brancher la fiche dans la prise de courant, assurez-vous que:

- la prise est bien munie d'une terre conforme à la loi;
- la prise est bien apte à supporter la puissance maximale de l'appareil, indiquée sur la plaquette signalétique placée à l'intérieur du congélateur (150 W par ex.);
- la tension d'alimentation est bien comprise entre les valeurs indiquées sur la plaquette signalétique, placée à l'intérieur du congélateur (220-240 V par ex.);
- la prise est bien compatible avec la fiche de l'appareil. En cas d'incompatibilité, faites remplacer la fiche par un technicien agréé (*voir Assistance*); n'utilisez ni rallonges ni prises multiples.

! Après installation de l'appareil, le câble électrique et la prise de courant doivent être facilement accessibles.

! Le câble ne doit être ni plié ni excessivement écrasé.

! Contrôlez le câble périodiquement pour son remplacement faites appel à un technicien agréé (*voir Assistance*).

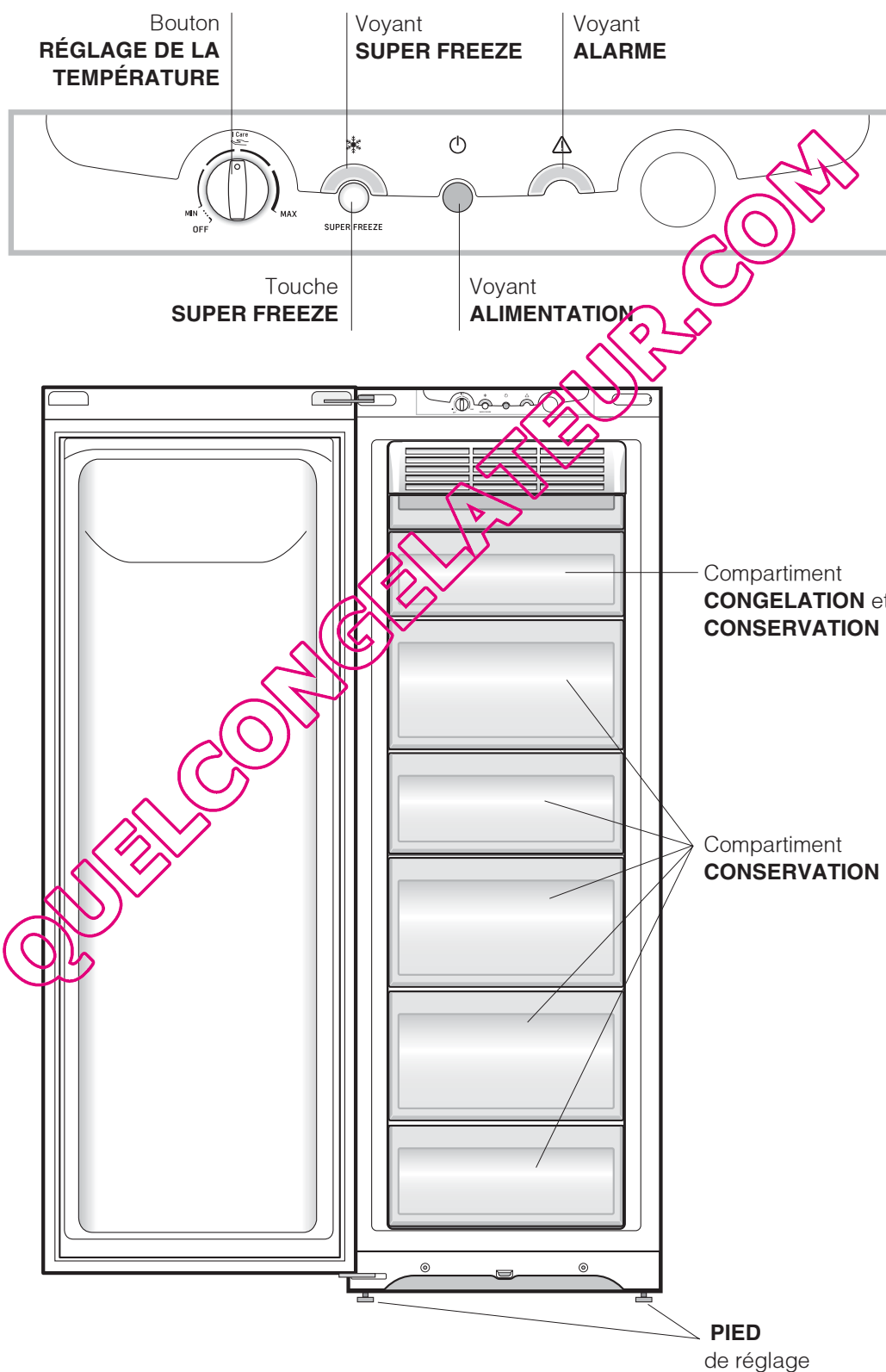
**! Nous déclinons toute responsabilité en cas de non respect des normes énumérées ci-dessus.**

# Description de l'appareil

## Vue d'ensemble

F

Ces instructions d'utilisation s'appliquent à plusieurs modèles, il se peut donc que les composants illustrés présentent des différences par rapport à ceux de l'appareil que vous avez acheté. Vous trouverez dans les pages suivantes la description des objets plus complexes.



# Mise en marche et utilisation


F

## Mise en service de l'appareil


**! Avant de mettre l'appareil en service, suivez** bien les instructions sur l'installation (*voir Installation*).


**! Avant de brancher votre appareil, nettoyez bien** les compartiments et les accessoires à l'eau tiède additionnée de bicarbonate.

**! Cet appareil est équipé d'un système protège-moteur** qui ne fait démarrer le compresseur que 8 minutes après son branchement. C'est ce qui se passera aussi après toute coupure de courant, volontaire ou involontaire (panne d'électricité).

1. Brancher la fiche dans la prise et contrôler que le voyant vert ALIMENTATION s'allume (le bouton de REGLAGE DE LA TEMPERATURE doit être sur OFF).
2. Amener le bouton REGLAGE DE LA TEMPERATURE sur une valeur intermédiaire et appuyer sur la touche SUPER FREEZE (congélation rapide): le voyant  SUPER FREEZE s'allume. Il ne s'éteint que quand le congélateur atteint sa température optimale. Il est alors possible d'introduire les aliments.

## Pour profiter à plein de votre congélateur

- Pour régler la température, utilisez le Bouton REGLAGE DE LA TEMPERATURE  
**MIN** = moins froid  
**MAX** = plus froid  
 est la température optimale avec une faible consommation.  
Une position intermédiaire est de toute manière conseillée.
- Ne recongelez pas des aliments décongelés ou en cours de décongélation; il faut les faire cuire et les consommer (dans les 24 heures).
- Les aliments frais à congeler ne doivent pas être placés au contact d'aliments déjà congelés; il faut les stocker dans le compartiment supérieur CONGELATION et CONSERVATION.
- Ne stockez pas dans votre congélateur des bouteilles en verre contenant des liquides, bouchées ou fermées hermétiquement, elles pourraient se briser.
- L'étiquette placée à l'intérieur du congélateur vous renseigne sur la quantité maximale d'aliments pouvant être congelée quotidiennement (par exemple: 4 kg/24h).
- Pour congeler (si le congélateur est déjà en service) :

- de petites quantités, inférieures à la moitié de la quantité reportée sur l'étiquette, appuyez sur la touche SUPER FREEZE (allumage du voyant  correspondant), introduisez les aliments et fermez la porte. Cette fonction se désactive automatiquement au bout de 24 heures ou dès que les températures optimales sont atteintes (voyant éteint).

- de grosses quantités, supérieures à la moitié de la charge maximale indiquée sur l'étiquette, gardez la touche SUPER FREEZE (congélation rapide) enfoncée jusqu'à ce que le voyant correspondant commence à clignoter. Au bout de 24 heures le voyant cesse de clignoter et passe au fixe : introduisez les aliments et fermez la porte. Au bout de 24 heures la fonction se désactive automatiquement (voyant éteint).

**! Evitez d'ouvrir la porte pendant la phase de** congélation.

**! En cas de coupure de courant ou de panne, n'ouvrez pas la porte du congélateur :** les produits surgelés et congelés se conserveront ainsi sans problème pendant 9 - 14 heures environ.

# Entretien et soin

## Mise hors tension

Pendant les opérations de nettoyage et d'entretien, mettez l'appareil hors tension en débranchant la fiche de l'appareil de la prise de courant :

1. amenez le bouton RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE sur **OFF**;
2. débranchez la fiche de la prise de courant.

! Si cette procédure n'est pas respectée, l'alarme peut se déclencher : ceci ne dénote pas une anomalie. Pour retourner au fonctionnement normal amener le bouton de REGLAGE DE LA TEMPERATURE sur OFF puis sur la valeur souhaitée. Pour isoler l'appareil, procédez comme indiqué aux points 1 et 2.

## Nettoyage de l'appareil

- Nettoyez l'extérieur, l'intérieur et les joints en caoutchouc à l'aide d'une éponge imbibée d'eau tiède additionnée de bicarbonate de soude ou de savon neutre. N'utilisez pas de solvants, de produits abrasifs, d'eau de Javel ou d'ammoniaque.
- Mettez tremper les accessoires amovibles dans de l'eau chaude additionnée de savon ou de liquide vaisselle. Rincez-les et essuyez-les soigneusement.
- Le dos de l'appareil a tendance à s'empoussiérer, pour éliminer la poussière avec délicatesse, après avoir éteint l'appareil et débranché la fiche, servez-vous d'un aspirateur montant un accessoire adéquat et réglé sur une puissance intermédiaire.

## Contre la formation de moisissures et de mauvaises odeurs

- Cet appareil est fabriqué dans des matériaux hygiéniques qui ne transmettent pas d'odeur. Pour sauvegarder cette caractéristique, veillez à bien emballer et couvrir vos aliments. Vous éviterez par la même occasion la formation de taches.
- Si vous devez laisser votre appareil éteint pendant une période de temps prolongée, nettoyez-le bien l'intérieur et laissez les portes ouvertes.

# Précautions et conseils

F

! L'appareil a été conçu et fabriqué conformément aux normes internationales de sécurité. Ces conseils sont fournis pour des raisons de sécurité et doivent être lus attentivement.



Cet appareil est conforme aux Directives Communautaires suivantes:

- 73/23/CEE du 19/02/73 (Basse Tension) et modifications suivantes;



- 89/336/CEE du 03/05/89 (Compatibilité Electromagnétique) et modifications suivantes;

- 2002/96/CE.

## Sécurité générale

- Cet appareil a été conçu pour un usage familial, de type non professionnel.
- Cet appareil qui sert à conserver et à congeler des aliments ne doit être utilisé que par des adultes conformément aux instructions du mode d'emploi.
- Cet appareil ne doit pas être installé en extérieur, même dans un endroit à l'abri, il est en effet très dangereux de le laisser exposé à la pluie et aux orages.
- Attention: ne pas endommager le circuit réfrigérant
- Ne touchez pas à l'appareil pieds nus ou si vos mains ou pieds sont mouillés ou humides.
- Ne touchez pas aux parties refroidissantes: vous pourriez vous brûler ou vous blesser.
- Pour débrancher la fiche de la prise de courant, sortez la fiche, ne tirez surtout pas sur le câble.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débranchez la fiche de la prise de courant. Il ne suffit pas de placer le bouton de REGLAGE DE LA TEMPERATURE sur **OFF** (appareil éteint) pour éliminer tout contact électrique.
- En cas de panne, n'essayez en aucun cas d'accéder aux mécanismes internes pour tenter de réparer l'appareil.
- Ne pas utiliser à l'intérieur des compartiments de conservation pour aliments congelés, d'ustensiles pointus et coupants ou d'appareils électriques d'un type autre que celui recommandé par le fabricant.
- Ne pas porter à la bouche des glaçons à peine sortis du congélateur.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Les emballages ne sont pas des jouets pour enfants.

## Mise au rebut

- Mise au rebut du matériel d'emballage : conformez-vous aux réglementations locales, les emballages pourront ainsi être recyclés.
- La Directive Européenne 2002/96/EC sur les Déchets des Equipements Electriques et Electroniques (DEEE), exige que les appareils ménagers usagés ne soient pas jetés dans le flux normal des déchets municipaux. Les appareils usagés doivent être collectés séparément afin d'optimiser le taux de récupération et le recyclage des matériaux qui les composent et réduire l'impact sur la santé humaine et l'environnement. Le symbole de la "poubelle barrée" est apposée sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte séparée. Les consommateurs devront contacter les autorités locales ou leur revendeur concernant la démarche à suivre pour l'enlèvement de leur vieil appareil.

## Économies et respect de l'environnement

- Installez votre appareil dans un endroit frais et bien aéré, protégez-le contre l'exposition directe aux rayons du soleil et ne le placez pas près de sources de chaleur.
- Pour introduire ou sortir les aliments, n'ouvrez les portes de l'appareil que le temps strictement nécessaire. Chaque ouverture de porte cause une considérable dépense d'énergie.
- Ne chargez pas trop votre appareil: pour une bonne conservation des aliments, le froid doit pouvoir circuler librement. Si la circulation est entravée, le compresseur travaillera en permanence.
- N'introduisez pas d'aliments chauds: ces derniers font monter la température intérieure ce qui oblige le compresseur à travailler beaucoup plus en gaspillant un tas d'électricité.
- Gardez toujours les joints propres et en bon état pour qu'ils adhèrent bien aux portes et ne laissent pas le froid s'échapper (*voir Entretien*).

# Anomalies et remèdes

Il peut arriver que l'appareil ne fonctionne pas. Avant de téléphoner au service de dépannage (*voir Assistance*), contrôlez s'il ne s'agit pas d'un problème facile à résoudre à l'aide de la liste suivante.

F

## Anomalies:

**Le voyant vert ALIMENTATION  ne s'allume pas.**

**Le moteur ne démarre pas.**

**Allumage du voyant  ALARME et émission d'un signal sonore intermittent.**

**Le voyant  ALARME clignote et émission d'un signal sonore intermittent.**

**Emission d'un signal sonore intermittent**

**Voyant  ALARME allumée en permanence**

**Le moteur est branché en permanence.**

**L'appareil est très bruyant.**

**Le voyant vert ALIMENTATION  clignote.**

## Causes / Solution possibles:

- La fiche n'est pas branchée dans la prise de courant ou pas assez enfoncée pour qu'il y ait contact ou bien il y a une coupure de courant.
- L'appareil est équipé d'un système protège-moteur (*voir Mise en marche et utilisation*).
- a)** L'appareil signale un réchauffement excessif du congélateur. Nous vous conseillons de vérifier l'état des aliments: il se pourrait qu'il faille les jeter.
- b)** L'appareil signale un réchauffement dangereux du congélateur. il faut jeter les aliments.
- a/b)** Dans les deux cas, le congélateur se place sur une température qui évite de faire recongeler les aliments. Pour éteindre le signal sonore: ouvrez puis refermez la porte du réfrigérateur. Pour rétablir son fonctionnement normal: amenez le bouton REGLAGE DE LA TEMPERATURE sur OFF (éteint) et rallumez l'appareil.
- La porte de l'appareil est restée ouverte pendant plus de 2 minutes. Le signal sonore cesse dès fermeture de la porte.
- La porte est ouverte trop souvent.
- La position du bouton de REGLAGE DE LA TEMPERATURE n'est pas correcte
- Quelqu'un a appuyé sur la touche SUPER FREEZE (congélation rapide): le voyant jaune SUPER FREEZE est allumé ou clignote (*voir Desc.*).
- La porte n'est pas bien fermée ou trop souvent ouverte.
- La température à l'extérieur est très élevée.
- L'appareil n'a pas été installé bien à plat (*voir Installation*).
- L'appareil est installé entre des meubles ou des objets qui vibrent et font du bruit.
- Le gaz réfrigérant interne produit un léger bruit même quand le compresseur est à l'arrêt: il ne s'agit pas d'un défaut, c'est tout à fait normal.
- L'appareil ne fonctionne pas correctement. Faites appel au service d'assistance technique.

QUELCONCEAIRE.COM

F

**Avant de contacter le centre d'Assistance:**

- Vérifiez si vous pouvez résoudre l'anomalie vous-même (*voir Anomalies et Remèdes*).
- Si, malgré tous ces contrôles, l'appareil ne fonctionne toujours pas et l'inconvénient persiste, faites appel au service après-vente le plus proche de chez vous.

**Signalez:**

- le type d'anomalie
- le modèle de l'appareil (Mod.)
- le numéro de série (S/N)

Vous trouverez tous ces renseignements sur l'étiquette signalétique placée dans le compartiment réfrigérateur en bas à gauche.

modèle				numéro de série			
Mod. <b>RG 2330</b>		TI	Cod. <b>93139180000</b>		S/N <b>704211801</b>		
240 V-	Hz	150 W	W	Fuse	A	Max 15	
Total	<b>340</b>	<b>75</b>			Freez. Capic	Class	
Gross Bruto		Gross Bruto		Net Util Utile	Gross Bruto	Poids de Cong	
						kg/24 h <b>4,0</b>	
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure	HIGH-235			
Kompr.	kg 0,090	P.S.L	LOW	140			
Made in Italy 13918							

**Ne faites jamais appel à des techniciens non agréés et refusez toujours des pièces détachées non originales.**

QUEL CONGELATEUR?





Italiano, 1



English, 9



Français, 17



**Deutsch, 25**



Espanol, 33



Portuges, 41



Dansk, 49



Suomi, 57



Svenska, 65



Norsk, 73

**UPS 1721 F J/HA**

**UPS 1722 F J/HA**

### Inhaltsverzeichnis

#### Installation, 26

Aufstellort und elektrischer Anschluss

#### Beschreibung Ihres Gerätes, 27

Geräteansicht

#### Inbetriebsetzung und Gebrauch, 28

Einschalten Ihres Gerätes

Optimaler Gebrauch der Gefrierzone

#### Wartung und Pflege, 29

Abschalten Ihres Gerätes vom Stromnetz

Reinigung Ihres Gerätes

Vermeidung von Schimmelpilz- und Geruchsbildung

#### Vorsichtsmaßnahmen und Hinweise, 30

Allgemeine Sicherheit

Entsorgung

Energie sparen und Umwelt schonen

#### Störungen und Abhilfe, 31

#### Kundendienst, 32

QUELCONGELATEUR.COM

# Installation

DE

! Es ist äußerst wichtig, diese Bedienungsanleitung sorgfältig aufzubewahren, um sie jederzeit zu Rate ziehen zu können. Sorgen Sie dafür, dass sie im Falle eines Umzugs oder Übergabe an einen anderen Benutzer das Gerät stets begleitet, damit auch der Nachbesitzer die Möglichkeit hat, diese zu Rate zu ziehen.

! Lesen Sie bitte folgende Hinweise aufmerksam durch, sie liefern wichtige Informationen hinsichtlich der Installation, dem Gebrauch und der Sicherheit.

## Aufstellort und elektrischer Anschluss

### Aufstellort

1. Stellen Sie das Gerät in einem gut belüfteten und trockenen Raum auf.
2. Die hinteren Belüftungsöffnungen dürfen nicht zugestellt bzw. abgedeckt werden: Kompressor und Kondensator geben Wärme ab und benötigen eine gute Belüftung um optimal zu arbeiten und den Stromverbrauch nicht unnötig zu erhöhen
3. Lassen Sie einen Freiraum von mindestens 10 cm oberhalb des Gerätes, und mindestens 5 cm zwischen den Geräteseiten und angrenzenden Schrankseiten bzw. Wänden.
4. Stellen Sie das Gerät fern von Wärmequellen auf (Sonnenlicht, Elektroherd).
5. Zur Einhaltung eines optimalen Abstandes des Gerätes von der Wand sind die im Installationsbausatz befindlichen Abstandsstücke zu montieren. Befolgen Sie hierzu die Hinweise des dem Bausatz beigefügten Arbeitsblattes.

### Nivellierung

1. Stellen Sie das Gerät auf einem ebenen und festen Boden auf
2. Sollte der Fußboden nicht perfekt eben sein, dann gleichen Sie diese Unebenheit durch entsprechendes Drehen der vorderen Füße aus.

### Elektrischer Anschluss

Warten Sie nach dem Transport etwa 3 Stunden, bevor Sie das Gerät an das Elektronetz anschließen. Vor Einfügen des Steckers in die Steckdose ist sicherzustellen, dass

- die Steckdose über eine normgerechte Erdung verfügt;
- die Steckdose die auf dem Typenschild (befindlich im Inneren des Gefrierschranks) angegebene max. Leistungsaufnahme des Gerätes trägt (z.B. 150 W);
- die Netzspannung den auf dem Typenschild (befindlich im Inneren des Gefrierschranks) angegebenen Werten entspricht (z.B. 220-240 V);
- die Steckdose mit dem Netzstecker übereinstimmt. Sollte dies nicht der Fall sein, dann lassen Sie den Stecker durch autorisiertes Fachpersonal (*siehe Kundendienst*) austauschen; verwenden Sie auf keinen Fall Verlängerungen oder Vielfachsteckdosen.

! Netzkabel und Stecker müssen bei installiertem Gerät leicht zugänglich sein.

! Das Netzkabel darf nicht gebogen bzw. eingeklemmt werden.

! Das Kabel muss regelmäßig kontrolliert werden und darf nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgetauscht werden (siehe Kundendienst).

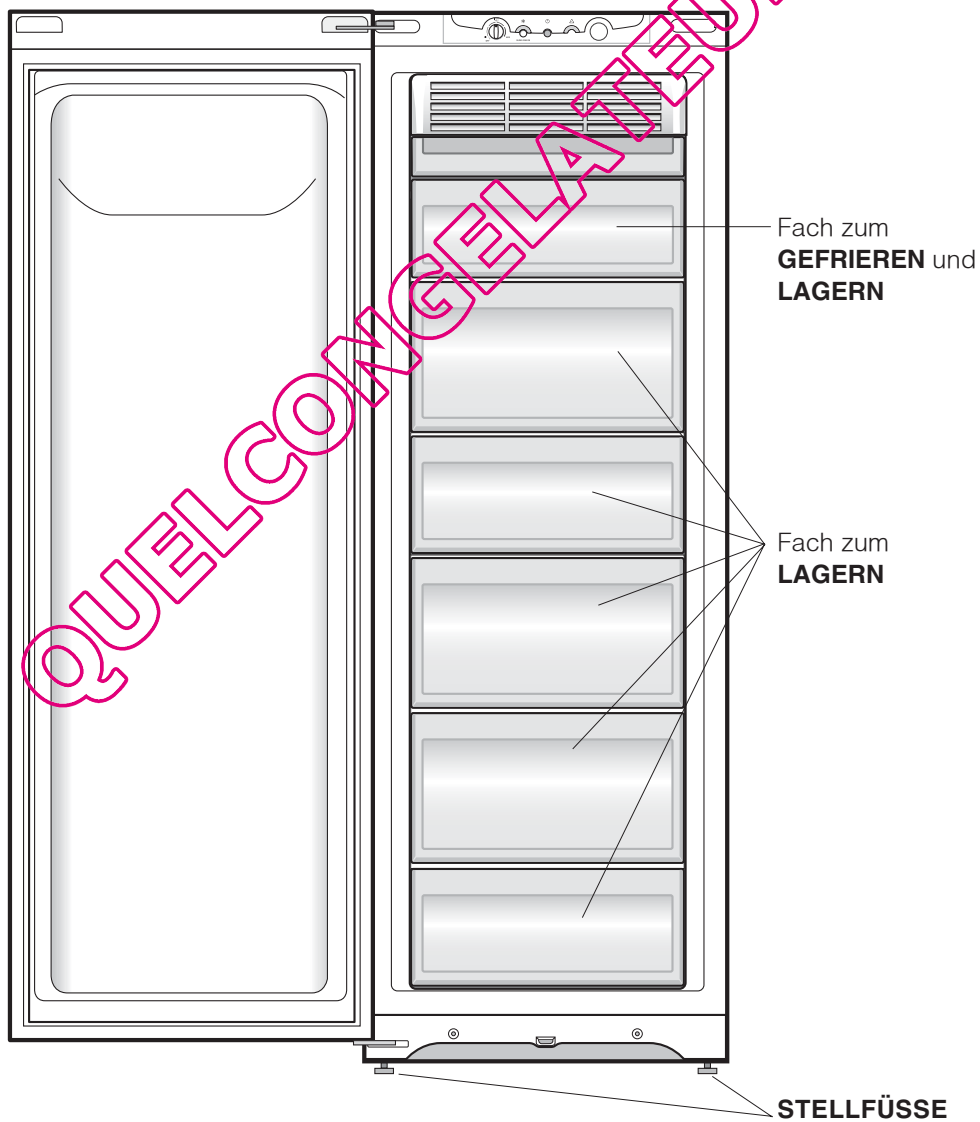
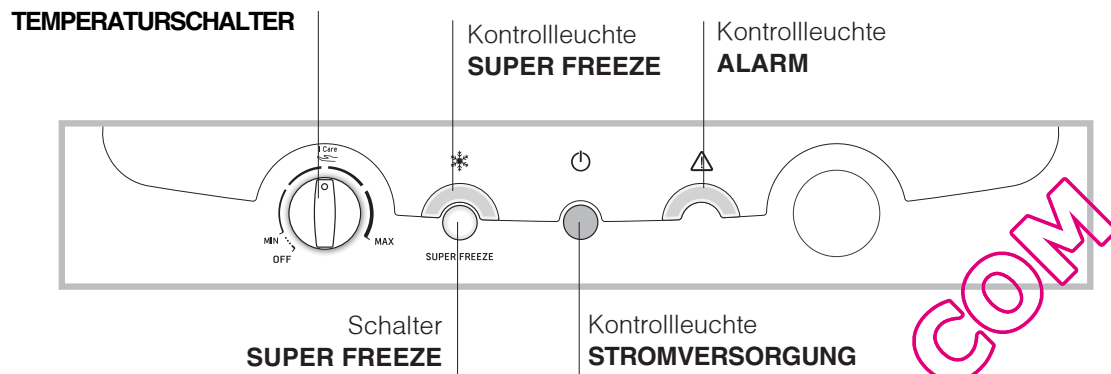
**! Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab, falls diese Vorschriften nicht eingehalten werden sollten.**

# Beschreibung Ihres Gerätes

## Geräteansicht

Die Gebrauchsanleitungen gelten für mehrere Gerätemodelle. Demnach ist es möglich, dass die Abbildung Details enthält, über die Ihr Gerät nicht verfügt.

DE



# Inbetriebsetzung und Gebrauch

DE

## Inbetriebsetzung Ihres Gerätes

**! Bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb setzen, beachten Sie bitte aufmerksam die Installationshinweise (siehe Installation).**

**! Bevor Sie das Gerät anschließen, müssen die Fächer und das Zubehör gründlich mit lauwarmem Wasser und Bikarbonat gereinigt werden.**

**! Das Gerät ist mit einem Motorschutzkontrollsystem ausgerüstet, aufgrund dessen der Kompressor erst 8 Minuten nach Einschalten startet. Dies geschieht auch nach jeder Stromunterbrechung bzw. nach jedem Stromausfall. (blackout).**


1. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose und vergewissern Sie sich, dass die grüne Kontrollleuchte STROMVERSORGUNG leuchtet (der Schalter TEMPERATURREGELUNG muss auf OFF geschaltet sein).
2. Drehen Sie den Schalter TEMPERATURREGELUNG auf einen mittleren Wert und drücken Sie die Taste SUPER FREEZE (Schnellgefrieren): Die gelbe Kontrollleuchte SUPER FREEZE leuchtet ✱. Sie erlischt, wenn die Gefrierzone die optimale Temperatur erreicht hat. Erst jetzt kann das Gefriergut eingeräumt werden.

- Bei kleinen Mengen, die unter der Hälfte der auf dem Typenschild angegebenen Lademenge liegen, drücken Sie die Taste SUPERFREEZE (die entsprechende Kontrollleuchte leuchtet auf ✱); legen Sie das Frischgut in die Fächer GEFRIEREN und LAGERN ein und schließen Sie die Gerätetür. Diese Funktion wird nach 24 Std. oder nach Erreichen der optimalen Temperatur automatisch ausgeschaltet (Kontrollleuchte erlischt).
- Bei Einfrieren großer Mengen, die die Hälfte der auf dem Typenschild angegebenen maximalen Lademenge übersteigen, halten Sie die Taste SUPER FREEZE (Schnellgefrieren) so lange gedrückt, bis die entsprechende Kontrollleuchte auf Blinklicht schaltet. Nach 24 Stunden erlischt die Blinkanzeige und schaltet auf Dauerlicht um: Füllen Sie nun das Gefriergut ein und schließen Sie die Gerätetür. Nach weiteren 24 Stunden schaltet sich die Funktion automatisch ab. (Kontrollleuchte erlischt).

**! Während des Schnellgefrierens sollte das Öffnen der Tür vermieden werden.**

**! Auch während eines Stromausfalls oder einer Störung sollte die Gefrierzonen-tür nicht geöffnet werden: Das Gefrier- bzw. Tiefkühlgut hält sich so unverändert für ungefähr 9-14 Stunden.**

## Optimaler Gebrauch der Gefrierzone

- Stellen Sie über den TEMPERATURSCHALTER die Temperatur ein.  
**MIN** = höchste Temperatur  
**MAX** = kälteste Temperatur  
 optimale Temperatur mit niedrigem Energieverbrauch.  
Es empfiehlt sich, einen mittleren Wert einzustellen.
- An- oder aufgetautes Gefriergut darf nicht wieder eingefroren werden. Solche Lebensmittel müssen zu einem Fertiggericht verarbeitet werden (innerhalb 24 Std.)
- Bereits gefrorene Lebensmittel dürfen nicht mit den frisch einzufrierenden Lebensmitteln in Berührung kommen. Letztere müssen in der oberen Schale GEFRIEREN und LAGERN eingefroren werden.
- Lagern Sie in der Gefrierzone bitte keine hermetisch verschlossenen Glasflaschen mit Flüssigkeiten, beim Gefrieren könnten sie platzen.
- Die Höchstmenge an Lebensmitteln, die täglich eingefroren werden kann, ist auf dem Typenschild (befindlich in der Gefrierzone) ersichtlich (Beispiel: Kg/24h 4).
- **Lebensmittel einfrieren (Gefrierzone bereits in Betrieb):**

# Wartung und Pflege

## Abschalten Ihres Gerätes vom Stromnetz

Bei Reinigungs- und Wartungsmaßnahmen muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden:

1. Drehen Sie den TEMPERATURSCHALTER auf Position OFF.
2. und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

! Wird dies nicht befolgt, ertönt das Warnsignal. Dieser Warnton ist kein Zeichen für eine eventuelle Störung. Um die normale Betriebsweise wieder herzustellen, drehen Sie den Schalter GEFRIERZONE auf den gewünschten Wert. Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, verfahren Sie gemäß der Punkte 1 und 2.

## Reinigung Ihres Gerätes

- Das Gehäuse des Gerätes, außen und innen, sowie die Türdichtungen können mit einem mit Wasser und Bikarbonat oder einer milden Spüllauge getränkten Schwamm gereinigt werden. Vermeiden Sie Löse-, Scheuer-, Bleichmittel oder Ammoniak.
- Das Zubehör kann herausgenommen und in einer warmen Spüllauge gereinigt werden. Anschließend sorgfältig klarspülen und trockenreiben.
- Auf der Geräterückseite könnte sich Staub ablagern. Dieser kann vorsichtig mit dem langen Rohrstutzen des auf eine geringe Leistung eingestellten Staubsaugers entfernt werden, jedoch nicht ohne das Kühlgerät vom Stromnetz getrennt zu haben.


## Vermeidung von Schimmelpilz- und Geruchsbildung

- Das Gerät wurde mit hygienischen Materialien gefertigt, die keine Gerüche übertragen. Um diese Eigenschaft nicht zu verlieren, sind die Lebensmittel stets gut verschlossen bzw. verpackt zu lagern. Hierdurch wird auch die Bildung von Flecken vermieden.
- Soll das Gerät für längere Zeit stillgelegt werden, reinigen Sie den Innenraum und lassen Sie die Gerätetür offenstehen.

# Vorsichtsmaßregeln und Hinweise

DE

! Das Gerät wurde nach den strengsten internationalen Sicherheitsvorschriften entworfen und gebaut. Nachstehende Hinweise werden aus Sicherheitsgründen geliefert und sollten aufmerksam gelesen werden.

 Dieses Gerät entspricht den folgenden EG-Richtlinien:  
- 73/23/EWG vom 19.02.73 (Niederspannung) und nachfolgenden Änderungen  
- 89/336/EWG vom 03.05.89 (elektromagnetische Verträglichkeit) und nachfolgenden Änderungen;  
- 2002/96/CE.



## Allgemeine Sicherheit

- Dieses Gerät ist für den nicht professionellen Einsatz im privaten Haushalt bestimmt.
- Das Gerät ist zum Kühlen und Einfrieren von Lebensmitteln zu verwenden, und nur von Erwachsenen gemäß den Hinweisen der vorliegenden Gebrauchsanleitungen zu benutzen.
- Der Kühl-/ und Gefrierkombi darf nicht im Freien aufgestellt werden, auch nicht, wenn es sich um einen geschützten Platz handelt. Es ist gefährlich, das Gerät Gewittern und Unwettern auszusetzen.
- Berühren Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß sind, und auch nicht mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen.
- Berühren Sie nicht den Rückwandverdampfer: es besteht Verletzungsgefahr.
- Ziehen Sie den Gerätestecker nicht am Netzkabel aus der Steckdose, sondern nur am Stecker selbst.
- Vor allen Reinigungs- und Wartungsmaßnahmen muss der Netzstecker gezogen werden. Es genügt nicht, den TEMPERATURSCHALTER auf Position OFF (Gerät ausgeschaltet) zu drehen, um jeglichen Stromkontakt auszuschließen.
- Bei etwaigen Störungen versuchen Sie bitte nicht, das Gerät selbst zu reparieren.
- Verwenden Sie im Innern der Gefriergutlagerfächer bitte keine scharfen oder spitzen Gegenstände oder Elektrogeräte, sondern nur die vom Hersteller erlaubten Hilfsmittel.
- Eiswürfel nicht sofort in den Mund nehmen.
- Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, geistigen oder Wahrnehmungsfähigkeiten oder aber ohne ausreichende Erfahrung und Kenntnis geeignet, es sei denn unter Aufsicht oder Anleitung durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person. Kinder sind zu beaufsichtigen, um zu verhindern, dass sie mit dem Gerät spielen.“
- Verpackungsmaterial ist kein Spielzeug für Kinder.

## Entsorgung

- Entsorgung des Verpackungsmaterials: Befolgen Sie die lokalen Vorschriften, Verpackungsmaterial kann wiederverwertet werden.
- Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) dürfen Elektrohaushalts-Altgeräte nicht über den herkömmlichen Haushaltsmüllkreislauf entsorgt werden. Altgeräte müssen separat gesammelt werden, um die Wiederverwertung und das Recycling der beinhalteten Materialien zu optimieren und die Einflüsse auf die Umwelt und die Gesundheit zu reduzieren. Das Symbol „durchgestrichene Mülltonne“ auf jedem Produkt erinnert Sie an Ihre Verpflichtung, dass Elektrohaushaltsgeräte gesondert entsorgt werden müssen. Endverbraucher können sich an Abfallämter der Gemeinden wenden, um mehr Informationen über die korrekte Entsorgung ihrer Elektrohaushaltsgeräte zu erhalten.

## Energie sparen und Umwelt schonen

- Stellen Sie das Gerät in einem trockenen, gut belüftbaren Raum auf, nicht direkt in der Sonne oder in der Nähe von Wärmequellen.
- Öffnen Sie die Gerätetür so kurz wie möglich, wenn Sie Lebensmittel lagern oder herausnehmen. Bei jeder Türöffnung geht wertvolle Energie verloren.
- Das Gerät sollte nicht überladen werden: Zur Haltbarkeit der Lebensmittel muss die Kälte frei zirkulieren können. Die Behinderung der Zirkulation hat zur Folge, dass der Kompressor ständig arbeitet.
- Stellen Sie keine warmen Speisen in das Gerät: sie würden die Temperatur erheblich erhöhen und den Kompressor zu einer höheren Leistung zwingen, was eine unnötige Verschwendung an Energie bedeutet.
- Sobald sich Eis bildet, muss das Gerät abgetaut werden (*siehe Wartung*), eine dicke Eisschicht erschwert die Kälteübertragung auf das Kühlgut und erhöht den Stromverbrauch.
- Halten Sie die Dichtungen stets effizient und sauber, damit sie ordnungsgemäß an den Türen anhaften und die Kälte nicht entweichen lassen (*siehe Wartung*).

# Störungen und Abhilfe

DE

Gerätestörung: Bevor Sie sich an den Technischen Kundendienst wenden (*siehe Kundendienst*), vergewissern Sie sich bitte zuerst, ob es sich um eine Kleinigkeit handelt, die Sie selbst beheben können. Ziehen Sie hierzu nachstehendes Verzeichnis zu Rate.

## Störungen:

**Die GRÜNE Kontrollleuchte  schaltet sich nicht ein.**

**Der Motor startet nicht.**

**Die Kontrollleuchte ALARM  mit intermittierendem Signalton ist eingeschaltet.**

**Die Kontrollleuchte ALARM  blinkt und es wird ein akustisches Signal abgegeben.**

**Es wird ein intermittierender Signalton ausgegeben**

**Die Kontrollleuchte ALARM  ist immer eingeschaltet**

**Der Motor läuft ununterbrochen**

**Das Betriebsgeräusch ist zu stark.**

**Die grüne Kontrollleuchte STROMVERSORGUNG  blinkt.**



## Mögliche Ursachen / Abhilfe:

- Der Netzstecker steckt nicht in der Steckdose, oder er sitzt nicht fest, so dass kein Kontakt hergestellt wird; oder es besteht ein Stromausfall.
- Das Gerät ist mit einem Motorschutzkontrollsystem ausgestattet (*siehe Inbetriebsetzung und Gebrauch*).
- a) Das Gerät signalisiert einen zu hohen Temperaturanstieg in der Gefrierzone. Prüfen Sie den Zustand Ihrer Lebensmittel: Möglicherweise sind sie zu vernichten.
- b) Das Gerät signalisiert einen gefährlichen Temperaturanstieg in der Gefrierzone. Die Lebensmittel müssen vernichtet werden.
- a/b) In beiden Fällen hält die Gefrierzone eine Temperatur, die das Zusammenfrieren von Lebensmitteln verhindert. Zur Wiederherstellung des normalen Betriebszustandes: Drehen Sie den Schalter TEMPERATUREINSTELLUNG auf OFF (ausgeschaltet) und starten Sie das Gerät neu.
- Die Gerätetür ist länger als 2 Minuten offen geblieben. Sobald die Tür geschlossen wird, schaltet sich das Warnsignal aus.
- Die Tür wird sehr oft geöffnet.
- Der TEMPERATURSCHALTER ist nicht richtig eingestellt. Der Motor läuft ununterbrochen.
- die Taste SUPERFREEZE wurde gedrückt: die gelbe Kontrollleuchte FAST FREEZE ist eingeschaltet (*siehe Beschreibung*).
- Die Tür ist nicht richtig geschlossen oder wird zu häufig geöffnet.
- Die Umgebungstemperatur ist sehr hoch.
- Das Gerät wurde nicht eben aufgestellt (*siehe Installation*).
- Das Gerät wurde zwischen Möbelteilen oder Gegenständen aufgestellt, die vibrieren und daher zur Geräuschbildung Ihres Gerätes beitragen.
- Das Kühlmittel verursacht ein leises Geräusch auch wenn der Kompressor nicht arbeitet: dies ist kein Fehler sondern ganz normal.
- Das Gerät arbeitet nicht ordnungsgemäß. Rufen Sie den technischen Hilfsdienst.

**Bevor Sie sich an den Kundendienst wenden:**

- Prüfen Sie, ob die Störung selbst behoben werden kann (*siehe Störungen und Abhilfe*).
- Sollte trotz aller Kontrollen das Gerät nicht funktionieren, bzw. die Störung weiter bestehen bleiben, kontaktieren Sie bitte die nächstgelegene technische Kundendienststelle.

**Geben Sie bitte Folgendes an:**

- die Art der Störung
- das Gerätemodell (Mod.)
- die Modellnummer (S/N).

Entnehmen Sie diese Daten bitte dem Typenschild (befindlich im Kühlraum unten links).

Modell				Modellnummer			
Mod. <b>RG 2330</b>				TI	Cod. <b>93139180000</b>		S/N <b>704211801</b>
240 V-	Hz	150 W	W	Fuse	A	mm	Max 15
Total	<b>340</b>	75		Frezz.	Capac.	Class	
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Frezz. de Cont.	Classe	<b>N</b>
Compr. Syst.	R 134 a	Test P.S-I.	Pressure HIGH-235	LOW 140	kg	4.0	Classe
Kompr.	kg 0,090						
Made in Italy	13918						

**Beauftragen Sie auf keinen Fall einen nicht befugten Kundendienst und lassen Sie ausschließlich Original-Ersatzteile einbauen.**

QUELCONGELATEUR



# Instrucciones para el uso

CONGELADOR

E



Italiano, 1



English, 9



Français, 17



Deutsch, 25



Espanol, 33



Portuges, 41



Dansk, 49



Suomi, 57



Svenska, 65



Norsk, 73

UPS 1721 F J/HA

UPS 1722 F J/HA

## Sumario

### Instalación, 34

Colocación y conexión

### Descripción del aparato, 35

Vista en conjunto

### Puesta en funcionamiento y uso, 36

Poner en marcha el aparato

Utilizar el congelador en forma óptima

### Mantenimiento y cuidados, 37

Cortar la corriente eléctrica

Limpiar el aparato

Evitar la formación de moho y malos olores

### Precauciones y consejos, 38

Seguridad general

Eliminación

Ahorrar y respetar el ambiente

### Anomalías y soluciones, 339

### Asistencia, 40

QUELCONGELATEUR.COM



# Instalación

E

! Es importante conservar este manual para poder consultarlo cuando sea necesario. En caso de venta, cesión o traslado, verifique que permanezca junto al aparato para informar al nuevo propietario sobre su funcionamiento y sobre las precauciones durante su uso

! Lea atentamente las instrucciones: contienen importante información sobre la instalación, sobre el uso y sobre la seguridad.

## Colocación y conexión

### Colocación

1. Coloque el aparato en un ambiente bien aireado y seco.
2. No obstruya las rejillas posteriores de ventilación: el compresor y el condensador emiten calor y requieren una buena aireación para funcionar bien y limitar el consumo eléctrico.
3. Deje una distancia mínima de 10 cm. entre la parte superior del aparato y los muebles situados encima y de 5 cm., como mínimo, entre los costados y los muebles o paredes laterales.
4. Mantenga el aparato alejado de fuentes de calor (por ej. la luz solar directa o una cocina eléctrica).
5. Para mantener una distancia óptima entre el producto y la pared posterior, coloque los distanciadores que se encuentran en la caja de instalación siguiendo las instrucciones presentes en la hoja correspondiente.

### Nivelación

1. Instale el aparato sobre un piso plano y rígido.
2. Si el piso no fuera perfectamente horizontal, compense los desniveles atornillando o desatornillando las patas delanteras.

### Conexión eléctrica

Después de su transporte, coloque el aparato verticalmente y espere 3 horas como mínimo antes de conectarlo a la instalación eléctrica. Antes de enchufarlo en el tomacorriente, controle que:

- el toma posea la conexión a tierra y que sea conforme a la ley;
- la toma pueda soportar la carga máxima de potencia de la máquina indicada en la placa de características ubicada en el interior del congelador (ej. 150 W);
- la tensión de alimentación esté comprendida entre los valores indicados en la placa de características ubicada en el interior del congelador (ej. 220-240V);
- el toma sea compatible con el enchufe del aparato.  
Si no fuera así, solicite la sustitución del enchufe a un técnico autorizado (*ver Asistencia*); no utilice prolongaciones ni conexiones múltiples.

! Una vez instalado el aparato, el cable eléctrico y el toma de corriente deben ser fácilmente accesibles.

! El cable no debe sufrir pliegues ni compresiones.

! El cable debe ser controlado periódicamente y sustituido por técnicos autorizados (*ver Asistencia*).

**! La empresa declina toda responsabilidad en los casos en que no hayan sido respetadas estas normas.**

# Descripción del aparato

## Vista en conjunto

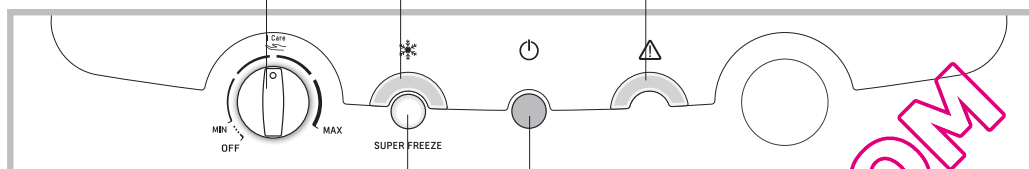
Las instrucciones sobre el uso son válidas para distintos modelos y por lo tanto es posible que la figura presente detalles diferentes a los del aparato que Ud. ha adquirido.

E

Perilla de **REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA**

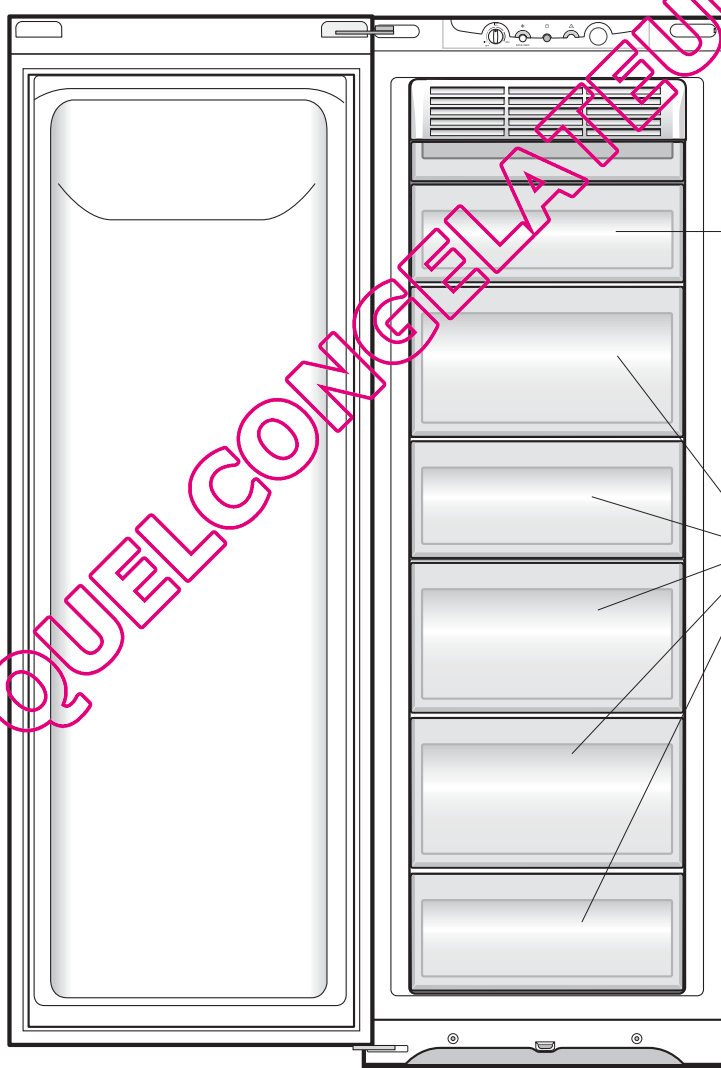
Luz testigo **SUPER FREEZE**

Luz testigo **ALARMA**



Botón **SUPER FREEZE**

Luz testigo **ALIMENTACIÓN**



Compartimiento **CONGELAMIENTO y CONSERVACIÓN**

Compartimiento **CONSERVACIÓN**

**PIE** de regulación

QUELCONGELATEUR.COM

# Puesta en funcionamiento y uso


E

## Poner en marcha el aparato


**! Antes de poner en marcha el aparato, siga las instrucciones sobre la instalación (ver Instalación).**


**!** Antes de conectar el aparato, limpie bien los compartimientos y los accesorios con agua tibia y bicarbonato.

**!** El aparato posee un control que lo protege contra sobrecargas, que hace funcionar el compresor sólo después de aproximadamente 8 minutos del encendido. Esto sucede también después de cada interrupción de la alimentación eléctrica, voluntaria o involuntaria (black out).

1. Enchufe el aparato en la toma y verifique que se encienda la luz testigo verde de ALIMENTACIÓN (el mando de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA debe estar en OFF).
2. Gire el mando de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA hasta un valor medio y presione el botón SUPER FREEZE (congelamiento rápido): se encenderá la luz testigo  SUPER FREEZE. La misma se apagará cuando el congelador haya alcanzado la temperatura óptima. A partir de ese momento será posible introducir los alimentos.

## Utilizar el congelador en forma óptima

- Para regular la temperatura utilice la perilla de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA.  
**MIN** = menos frío  
**MAX** = más frío  
 es la temperatura óptima con bajo consumo. Se aconseja, en todo caso, poner una posición media.
- No vuelva a congelar alimentos que se están por descongelar o descongelados; dichos alimentos deben ser previamente cocinados para ser consumidos (dentro de las 24 horas).
- Los alimentos frescos por congelar no se deben colocar en contacto con los ya congelados; se deben colocar en el compartimiento superior CONGELAMIENTO y CONSERVACIÓN.
- No coloque en el congelador botellas de vidrio que contengan líquidos, tapadas o cerradas herméticamente porque podrían romperse.
- La cantidad diaria máxima de alimentos que se puede congelar está indicada en la placa de características ubicada en el interior del congelador (por ejemplo: 4 Kg/24h).
- Para congelar (si el congelador ya está en funcionamiento):

- pequeñas cantidades, menores que la mitad de la indicada en la placa de características, pulse el botón SUPER FREEZE (congelamiento rápido) (encendido de la correspondiente luz testigo ) , introduzca los alimentos y cierre la puerta. La función se desactiva automáticamente después de 24 horas o cuando se alcanza la temperatura óptima (luz testigo apagada);
- grandes cantidades, mayores que la mitad de la carga máxima indicada en la placa de características, mantenga presionado el botón SUPER FREEZE (congelamiento rápido) hasta que la luz testigo correspondiente comience a centellear. Después de 24 horas la luz testigo deja de centellear y se mantiene fija: introduzca los alimentos y cierre la puerta. Pasadas otras 24 horas, la función se desactivará automáticamente (luz testigo apagada).

**!** Durante el congelamiento evite abrir la puerta.

**!** Cuando se produzca una interrupción de corriente o una avería, no abra la puerta del congelador: de este modo, los alimentos congelados se conservarán sin alteración durante aproximadamente 9-14 horas.

# Mantenimiento y cuidados

## Cortar la corriente eléctrica

Durante los trabajos de limpieza y mantenimiento, es necesario aislar el aparato de la red de alimentación eléctrica:

1. coloque el mando de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA en la posición **OFF**;
2. desenchufe el aparato.

! Si no se efectúa este procedimiento puede desconectar la alarma: dicha alarma no es síntoma de anomalía. Para restablecer el funcionamiento normal, coloque el mando de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA en la posición OFF y luego vuelva a colocarlo sobre el valor deseado.

Para aislar el aparato proceda siguiendo los puntos 1 y 2.

## Limpiar el aparato

- Las partes externas, las partes internas y las juntas de goma se pueden limpiar con una esponja embebida en agua tibia y bicarbonato de sodio o jabón neutro. No utilice solventes, productos abrasivos, lejía o amoníaco.
- Los accesorios extraíbles se pueden colocar en remojo en agua caliente y jabón o detergente para platos. Enjuáguelos y séquelos con cuidado.
- La parte posterior del aparato tiende a cubrirse de polvo que se puede eliminar, después de haber apagado y desenchufado el aparato, utilizando con delicadeza la boca de la aspiradora y trabajando con una potencia media.

## Evitar la formación de moho y malos olores

- El aparato está construido con materiales higiénicos que no transmiten olores. Para mantener esta característica es necesario que los alimentos estén siempre protegidos y bien cerrados. Esto evitará también la formación de manchas.
- Si se debe apagar el aparato por un largo período, limpie su interior y deje las puertas abiertas.

# Precauciones y consejos

E

! El aparato ha sido proyectado y fabricado en conformidad con las normas internacionales sobre seguridad. Estas advertencias se suministran por razones de seguridad y deben ser leídas atentamente.



Este equipamiento es conforme con las siguientes Directivas Comunitarias:  
- 73/23/CEE del 19/02/73 (Baja Tensión) y sucesivas modificaciones;



- 89/336/CEE del 03/05/89 (Compatibilidad Electromagnética) y sucesivas modificaciones;  
- 2002/96/CE.

## Seguridad general

- El aparato ha sido pensado para un uso de tipo no profesional en el interior de una vivienda.
- El aparato debe ser utilizado para conservar y congelar alimentos sólo por personas adultas y según las indicaciones contenidas en este manual.
- El aparato no se debe instalar al aire libre ni siquiera si el lugar está protegido debido a que es muy peligroso dejarlo expuesto a la lluvia y tormentas.
- Atención: no dañe el circuito refrigerante
- No toque el aparato estando descalzo o con las manos o pies mojados o húmedos.
- No toque las piezas refrigerantes internas: podría quemarse o herirse.
- No desenchufe el aparato tirando del cable sino sujetando el enchufe.
- Es necesario desenchufar el aparato antes de realizar operaciones de limpieza y de mantenimiento. No es suficiente llevar el mando para LA REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA hasta la posición **OFF** (aparato apagado) para eliminar todo contacto eléctrico.
- En caso de avería, nunca acceda a los mecanismos internos para intentar una reparación.
- En el interior de los compartimientos donde se conservan alimentos congelados, no utilice utensilios cortantes o con punta ni aparatos eléctricos, que no sean los recomendados por el fabricante.
- No introduzca en su boca cubitos apenas extraídos del congelador.
- Este aparato no puede ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o sin experiencia, salvo que estén supervisadas o instruidas sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad. Los niños deberían ser controlados para garantizar que no jueguen con el aparato.
- Los embalajes no son juguetes para los niños.

## Eliminación

- Eliminación del material de embalaje: respete las normas locales, de esta manera los embalajes podrán ser reutilizados.
- En base a la Norma europea 2002/96/CE de Residuos de aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE), los electrodomésticos viejos no pueden ser arrojados en los contenedores municipales habituales; tienen que ser recogidos selectivamente para optimizar la recuperación y reciclado de los componentes y materiales que los constituyen, y reducir el impacto en la salud humana y el medioambiente. El símbolo del cubo de basura tachado se marca sobre todos los productos para recordar al consumidor la obligación de separarlos para la recogida selectiva. El consumidor debe contactar con la autoridad local o con el vendedor para informarse en relación a la correcta eliminación de su electrodoméstico viejo.

## Ahorrar y respetar el ambiente

- Instale el aparato en una ambiente fresco y bien aireado, protéjalo de la exposición directa a los rayos solares y no lo coloque cerca de fuentes de calor.
- Para introducir o extraer los alimentos, abra las puertas del aparato el menor tiempo posible. Cada apertura de las puertas produce un notable gasto de energía.
- No llene con demasiados alimentos el aparato: para una buena conservación, el frío debe poder circular libremente. Si se impide la circulación, el compresor trabajará continuamente.
- No introduzca alimentos calientes: elevarían la temperatura interior obligando al compresor a un mayor trabajo con un gran gasto de energía eléctrica.
- Mantenga eficientes y limpias las juntas para que se adhieran bien a las puertas y no dejen salir el frío (*ver Mantenimiento*).

# Anomalías y soluciones

Puede suceder que el aparato no funcione. Antes de llamar a la Asistencia (*ver Asistencia*), controle que no se trate de un problema fácilmente solucionable con la ayuda de la siguiente lista.

## Anomalías:

**La luz testigo verde de ALIMENTACIÓN**  
⏻ **no se enciende.**

**El motor no arranca.**

**Está encendido el piloto** ⚠ **ALARMA con una señal acústica intermitente.**

**Centellea el piloto** ⚠ **ALARMA con una señal acústica intermitente.**

**Se produce una señal acústica intermitente**

**El piloto de ALARMA** ⚠ **está siempre encendido.**

**El motor funciona continuamente.**

**El aparato hace mucho ruido.**

**El piloto verde de ALIMENTACIÓN** ⏻ **centellea.**

## Posibles causas / Solución:

- El enchufe no está introducido en el tomacorriente o no lo está suficientemente como para hacer contacto o bien en la casa no hay corriente.
- El aparato posee un control que lo protege contra sobrecargas (*ver Puesta en funcionamiento y uso*).
- a) El aparato señala un calentamiento excesivo del congelador. Se aconseja verificar el estado de los alimentos: podría ser necesario desecharlos.
- b) El aparato señala un calentamiento del grosor del congelador: los alimentos deben ser desechados.
- b/c) En ambos casos, el congelador se mantendrá a una temperatura tal que no congele los alimentos. Para restablecer el funcionamiento normal: lleve la perilla de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA hasta la posición OFF (apagado) y vuelva a encender el aparato.
- La puerta del aparato ha quedado abierta durante más de dos minutos. El sonido cesa cuando se cierra la puerta.
- La puerta se abre muy a menudo;
- El mando de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA no está en la posición correcta.
- Fue pulsado el botón SUPER FREEZE: el piloto amarillo SUPER FREEZE está encendido (*ver Descripción*).
- La puerta no está bien cerrada o se abre continuamente.
- La temperatura del ambiente externo es muy alta.
- El aparato no fue instalado en un lugar bien plano (*ver Instalación*).
- El aparato ha sido instalado entre muebles u objetos que vibran y producen ruidos.
- El gas refrigerante interior produce un ligero ruido aún cuando el compresor está detenido: no es un defecto, es normal.
- El aparato no funciona correctamente. Llame al Servicio de Asistencia Técnica.

QUELCONGELATEUR.COM

E


**Antes de llamar a la Asistencia:**

- Verifique si la anomalía puede ser resuelta autónomamente (*ver Anomalías y Soluciones*).
- Se, apesar de todos os controlos, o aparelho não funcionar e a anomalia que notou continuar a verificar-se, chamar o Centro de Assistência Técnica mais próximo.

**Comunique:**

- el tipo de anomalía
- el modelo de la máquina (Mod.)
- el número de serie (S/N)

Esta información se encuentra en la placa de características ubicada en el compartimento refrigerador abajo a la izquierda.

modelo				número de serie			
Mod. <b>RG 2330</b>	TI	Cod. <b>93139180000</b>	S/N <b>704211801</b>				
230 - 240 V-	Hz	150 W	W	Fuse	A	Max 15	
Total	<b>340</b>	<b>75</b>		Freez.	Capac	Clase	
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong kg/24 h	4.0	Clase <b>N</b>
Compr. Syst.	R 134 a	Test Pressure HIGH-235					
Kompr.	kg 0,090	P.S-4. LOW 140					
Made in Italy 13918							

**Nunca recorrer a técnicos não autorizados e recusar sempre a instalação de peças sobresselentes não originais.**

**La siguiente información es válida solo para España**  
**Para otros países de habla hispana consulte a su vendedor**

**Ampliación de garantía**

Llame al **902.363.539** y le informaremos sobre el fantástico plan de ampliación de garantía hasta 5 años. Consiga una cobertura total adicional de

- Piezas y componentes
- Mano de obra de los técnicos
- Desplazamiento a su domicilio de los técnicos

**Y NO PAGUE AVERIAS NUNCA MAS**

**Servicio de asistencia técnica (SAT)**

Llame al **902.133.133** y nuestros técnicos intervendrán con rapidez y eficacia, devolviendo el electrodoméstico a sus condiciones óptimas de funcionamiento.

En el SAT encontrará recambios, accesorios y productos específicos para la limpieza y mantenimiento de su electrodoméstico a precios competitivos.

**ESTAMOS A SU SERVICIO**



# Instruções para a utilização

CONGELADOR

P



Italiano, 1



English, 9



Français, 17



Deutsch, 25



Espanol, 33



Portuges, 41



Dansk, 49



Suomi, 57



Svenska, 65



Norsk, 73

UPS 1721 F J/HA

UPS 1722 F J/HA

## Índice

### Instalação, 42

Posicionamento e ligação

### Descrição do aparelho, 43

Vista geral

### Início e utilização, 44

Iniciar o aparelho

Utilize melhor o congelador

### Manutenção e cuidados, 45

Interromper a corrente eléctrica

Limpar o aparelho

Evite bolor e maus cheiros

### Precauções e conselhos, 46

Segurança geral

Eliminação

Economizar e respeitar o meio ambiente

### Anomalias e soluções, 47

### Assistência, 48

QUELCONGELADOR.COM



# Instalação

P

! É importante guardar este folheto para poder consultá-lo a qualquer momento. No caso de venda, cessão ou mudança, assegure-se que o mesmo permaneça junto com o aparelho para informar ao novo proprietário sobre o funcionamento e as suas respectivas advertências.

! Leia com atenção as instruções: há informações importantes sobre a instalação, a utilização e a segurança.

## Posicionamento e ligação

### Posicionamento

1. Posicione o aparelho num ambiente bem ventilado e não húmido.
2. Não tape as grades traseiras de ventilação: o compressor e o condensador emitem calor e necessitam de uma boa ventilação para funcionarem bem e os consumos de electricidade diminuam.
3. Deixe uma distância de pelo menos 10 cm. entre a parte superior do aparelho e os móveis que houver acima, e de pelo menos 5 cm. entre as laterais e os móveis/paredes aos lados.
4. Deixe o aparelho longe de fontes de calor (a luz do sol directa, um fogão eléctrico).
5. Para manter uma distância ideal entre o produto e a parede posterior, montar os distanciadores presentes no kit de instalação seguindo as instruções presentes na folha dedicada.

### Nivelamento

1. Instale o aparelho sobre um piso plano e rígido.
2. Se o pavimento não for perfeitamente horizontal, para compensar, desatarraxe ou atarraxe os pés dianteiros.

### Ligação eléctrica

Depois do transporte, posicione o aparelho na vertical e aguarde pelo menos 3 horas antes de ligar o sistema eléctrico. Antes de colocar a ficha na tomada eléctrica, certifique-se que:

- a tomada tenha uma ligação à terra e seja em conformidade com a legislação;
- a tomada seja capaz de suportar a carga máxima de potência da máquina, indicada na placa de identificação situada dentro do compartimento congelador (p. ex.: 150 W);
- a tensão de alimentação seja entre os valores indicados na placa de identificação, situada dentro do congelador (p. ex.: 220-240 V);
- a tomada seja compatível com a ficha do aparelho. Em caso contrário peça a substituição da ficha a um técnico autorizado (*veja a Assistência*); não utilize extensões nem tomadas múltiplas.

! Com o aparelho instalado, deve ser fácil o acesso ao cabo eléctrico e à tomada eléctrica.

! O cabo não deve ser dobrado nem sofrer pressões.

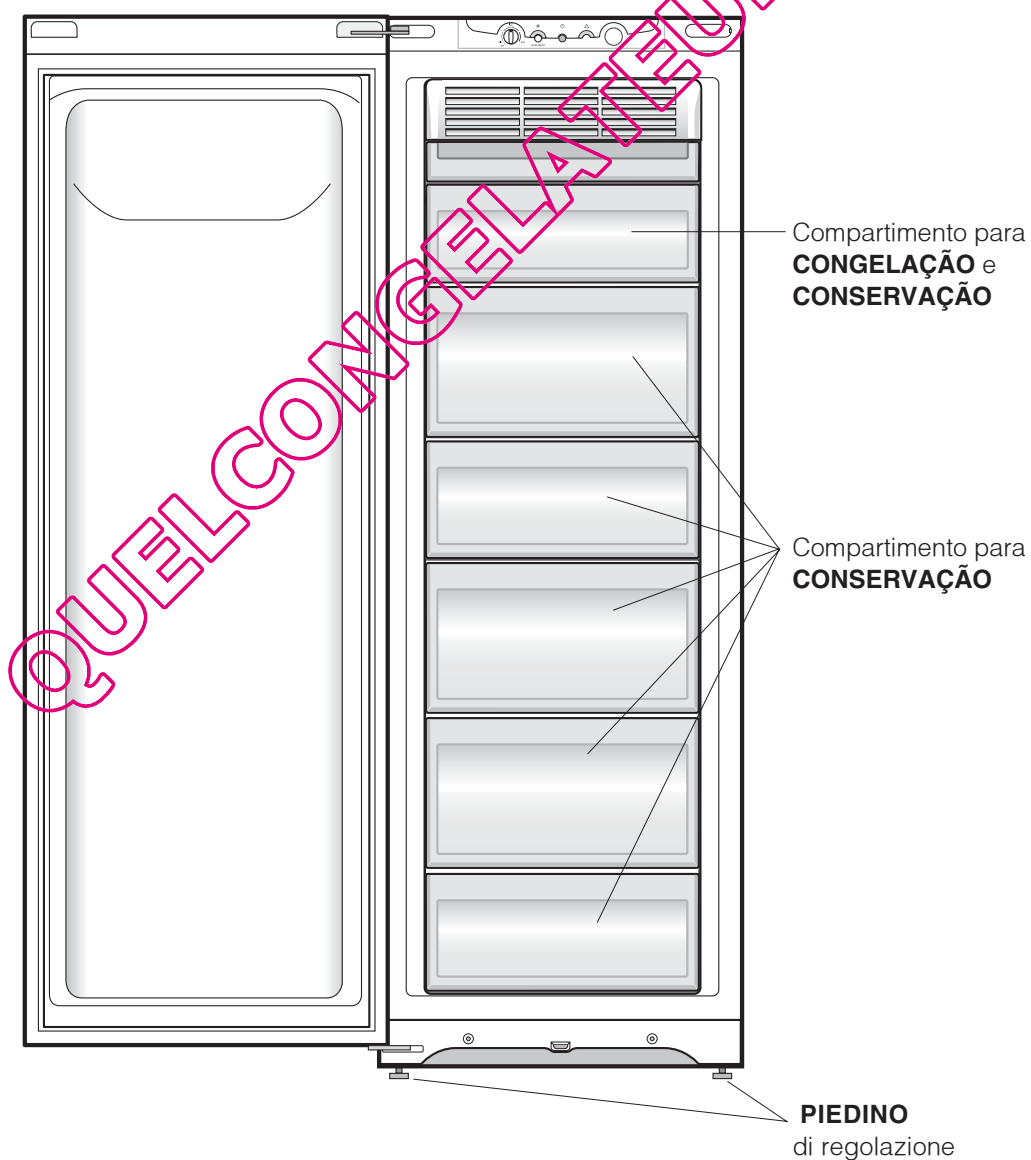
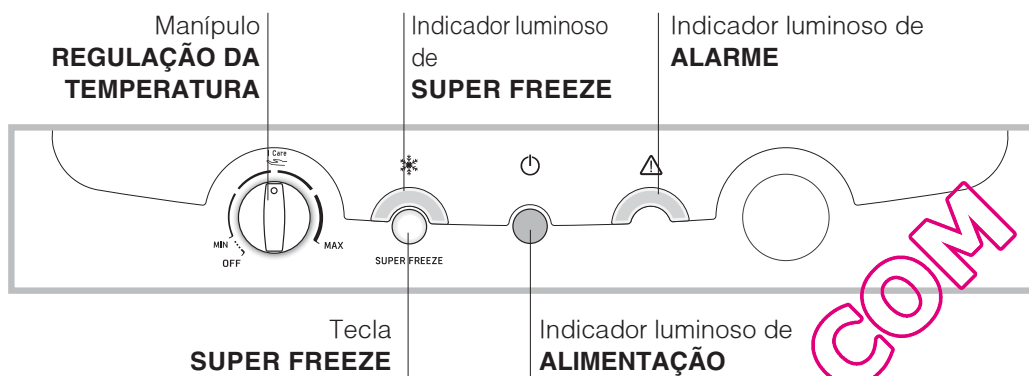
! O cabo deve ser verificado periodicamente e substituído somente por técnicos autorizados (*veja a Assistência*).

**! A empresa exime-se de qualquer responsabilidade se estas regras não forem obedecidas.**

# Descrição do aparelho

## Visão geral

Estas instruções sobre a utilização são válidas para vários modelos, portanto é possível que na figura haja pormenores diferentes do aparelho que adquiriu.



# Início e utilização

P

## Avviare l'apparecchio


! **Antes de iniciar o aparelho, obedeça** as instruções para a instalação (*veja a Instalação*).

! Antes de ligar o aparelho limpe bem os compartimentos e os acessórios com água morna e bicarbonato.

! Este aparelho é equipado com um controlo para protecção do motor que deixa o compressor iniciar somente cerca de 8 minutos depois de ser ligado. Isto acontece também depois de qualquer interrupção na alimentação eléctrica, voluntária ou involuntária (corte).

1. Ligue a ficha na tomada e certifique-se que o indicador luminoso verde de ALIMENTAÇÃO acende-se (o selector de REGULAÇÃO DA TEMPERATURA deve estar em OFF).
2. Rode o selector de REGULAÇÃO DA TEMPERATURA até um valor médio e prima a tecla SUPER FREEZE (congelação rápida): o indicador luminoso ❄ de SUPER FREEZE se acenderá. E se apagará quando o congelador tiver chegado à temperatura ideal. Será então possível guardar alimentos dentro.

## Utilize melhor o congelador

- Para regular a temperatura utilize o Manipulo REGULAÇÃO DA TEMPERATURA.  
**MIN** = menos frio  
**MAX** = mais frio.  
 **Care** é a temperatura ideal para consumos baixos. É aconselhado em todo o caso uma posição média
- Não congele novamente alimentos que estiverem a descongelar-se ou descongelados; estes alimentos devem ser cozidos para ser consumados (dentro de 24 horas).
- Os alimentos frescos a serem congelados não devem ser colocados encostados nos já congelados; mas devem ser guardados no compartimento superior de CONGELAÇÃO e CONSERVAÇÃO.
- Não coloque no congelador garrafas de vidro contendo líquidos, tampadas ou fechadas hermeticamente, porque poderão partir-se.
- A quantidade máxima quotidiana de alimentos a ser congelada é indicada na placa das características situada no interior do congelador (exemplo: Kg/24h 4).
- Para congelar (se o congelador já estiver a funcionar):

- para pequenas quantidades, menores da metade daquela indicada na placa das características, prima a tecla SUPER FREEZE (congelação rápida) (acende-se o respectivo indicador luminoso ❄), coloque os alimentos dentro e feche a porta. A função desactiva-se automaticamente depois de 24 horas ou quando se chegar às temperaturas ideais (indicador luminoso apagado);

- para grandes quantidades de alimentos, maiores da metade daquela indicada na placa das características, mantenha pressionada a tecla SUPER FREEZE (congelação rápida) até o respectivo indicador luminoso começar a piscar. Depois de 24 horas o indicador luminoso pára de piscar e passa a estar aceso fixo: guarde os alimentos dentro e feche a porta. Depois de mais 24 horas a função desactiva-se automaticamente (apaga-se o indicador luminoso).

! Durante a congelação evite abrir a porta.

! Em caso de interrupção de corrente ou de avaria, não abra a porta do congelador: desta maneira os alimentos congelados em casa ou industriais não sofrerão alterações durante aproximadamente 9 ~ 14 horas.

# Manutenção e cuidados

## Interromper a corrente eléctrica

Durante as operações de limpeza e manutenção é necessário isolar o aparelho da rede eléctrica:

1. coloque o manipulador REGULAÇÃO DA TEMPERATURA em **OFF**;
2. desligue a ficha da tomada eléctrica.

! Se não se obedecer este processo, o alarme poderá disparar: mas isto não será um sintoma de anomalia. Para restabelecer o funcionamento normal posicione o selector REGULAÇÃO DA TEMPERATURA na posição OFF e volte a posicioná-lo no valor desejado. Para isolar o aparelho realize as operações apresentadas nos pontos 1 e 2.

## Limpar o aparelho

- As partes externas, as partes internas e as guarnições de borracha podem ser limpadas com uma esponja molhada de água morna e bicarbonato de sódio ou sabão neutro. Não empregue solventes, abrasivos, água de javel nem amoníaco.
- Os acessórios removíveis podem ser colocados de molho em água quente e sabão ou detergente para pratos. Enxagúe-os e enxugue-os com cuidado.
- Na parte de trás do aparelho tende a acumular-se poeira, que pode ser eliminada, depois de ter desligado o aparelho e retirado a ficha da tomada eléctrica, utilizando delicadamente o bocal comprido de um aspirador de pó, regulado numa potência média.




## Evite bolor e maus cheiros

- Este aparelho foi fabricado com materiais higiénicos que não transmitem odores. Para manter esta característica é necessário os alimentos serem sempre protegidos e bem fechados. Isto também evitará a formação de manchas.
- Se for deixar o aparelho muito tempo desligado, limpe-o por dentro e deixe as portas abertas.

# Precauções e conselhos

P

! Este aparelho foi projectado e fabricado em conformidade com as regras internacionais de segurança. Estas advertências são fornecidas para razões de segurança e devem ser lidas com atenção.

 Esta aparelhagem é em conformidade com as seguintes Directivas da Comunidade Europeia:  
- 73/23/CEE do 19/02/73 (Baixa Tensão) e sucessivas modificações;  
 - 89/336/CEE do 03/05/89 (Compatibilidade Electromagnética) e sucessivas modificações;  
 - 2002/96/CE..

## Segurança geral

- Este aparelho foi concebido para uma utilização de tipo não profissional, no âmbito de uma morada.
- Este aparelho deve ser utilizado somente por pessoas adultas, para conservar e congelar alimentos, segundo as instruções apresentadas neste folheto.
- Este aparelho não deve ser instalado ao ar livre mesmo se num sítio abrigado, porque é muito perigoso deixá-lo exposto à chuva e temporais.
- Atenção: não danifique o circuito de refrigeração.
- Não toque neste aparelho com os pés descalços nem com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.
- Não toque nas partes de refrigeração internas: há perigo de queimaduras e feridas.
- Não puxe o cabo eléctrico para desligar a ficha da tomada, mas pegue pela ficha.
- É necessário desligar a ficha da tomada antes de realizar operações de limpeza e manutenção. Não é suficiente colocar os selectores de regulação da temperatura na posição **OFF** (aparelho desligado) para eliminar todos os contactos eléctricos.
- No caso de avaria, nunca mexa nos mecanismos internos para tentar reparar.
- En el interior de los compartimentos donde se conservan alimentos congelados, no utilice utensilios cortantes o con punta ni aparatos eléctricos, que no sean los recomendados por el fabricante.
- Não coloque na boca cubos de gelo assim que os retirar do congelador.
- Não permita que crianças brinquem com este aparelho. Em nenhum caso pode-se sentar-se nas gavetas ou pendurar-se na porta.
- Os embalagens não são brinquedos para as crianças.

## Eliminação

- Eliminação do material de embalagem: obedeça as regras locais, ou reutilize as embalagens.
- A directiva Europeia 2002/96/CE referente à gestão de resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos (RAEE), prevê que os electrodomésticos não devem ser escoados no fluxo normal dos resíduos sólidos urbanos. Os aparelhos desactualizados devem ser recolhidos separadamente para otimizar a taxa de recuperação e reciclagem dos materiais que os compõem e impedir potenciais danos para a saúde humana e para o ambiente. O símbolo constituído por um contentor de lixo barrado com uma cruz deve ser colocado em todos os produtos por forma a recordar a obrigatoriedade de recolha separada. Os consumidores devem contactar as autoridades locais ou os pontos de venda para solicitar informação referente ao local apropriado onde devem depositar os electrodomésticos velhos.

## Economizar e respeitar o meio ambiente


- Instale este aparelho num ambiente fresco e bem ventilado, proteja-o contra a exposição directa aos raios do sol, não o coloque perto de fontes de calor.
- Para colocar ou retirar alimentos, abra as portas deste aparelho o mais rapidamente possível. Cada vez que abrir as portas causa um notável gasto de energia.
- Não encha este aparelho com alimentos demais: para uma boa conservação, o frio deve poder circular livremente. Se impedir-se a circulação, o compressor funcionará continuamente.
- Não coloque dentro alimentos quentes: aumentarão a temperatura interna forçando o compressor a funcionar muito, com grande desperdício de energia eléctrica.
- Mantenha as guarnições eficientes e limpas, de maneira que adiram bem nas portas e não deixem o frio sair (*veja a Manutenção*).

# Anomalias e soluções


Pode acontecer que este aparelho não funcione. Antes de telefonar à Assistência técnica (*veja a Assistência*), verifique se não se trata de um problema fácil de resolver com a ajuda da seguinte lista.


P

## Anomalias:

O indicador luminoso verde de ALIMENTAÇÃO  não se acende.

O motor não inicia.

Está ligado o indicador luminoso de ALARME  com uma sinalização acústica intermitente.

O indicador luminoso de ALARME  pisca com uma sinalização acústica intermitente..

Há uma sinalização acústica intermitente

O indicador ALARME  sempre aceso.

O motor está a funcionar continuamente.

O aparelho está a fazer ruído.

O indicador luminoso verde de ALIMENTAÇÃO  pisca

## Possíveis cause / Solução:

- A ficha não está ligada na tomada eléctrica ou não está bem ligada e portanto não há contacto, ou então não há corrente em casa.
- Este aparelho é equipado com um controlo de protecção para o motor (*veja Início e utilização*).
- a) Este aparelho avisa se houver aquecimento excessivo do congelador. É aconselhado verificar o estado dos alimentos: poderá ser necessário deitá-los fora.
- b) Este aparelho avisa se o congelador aquecer-se de maneira perigosa: os alimentos devem ser deitados fora.
- a/b) Em ambos estes casos o congelador mantém-se numa temperatura que não consente congelar novamente os alimentos. Para desactivar o aviso acústico, abra e feche a porta do frigorífico. Para restabelecer o funcionamento normal: coloque o selector de REGULAÇÃO DA TEMPERATURA na posição de OFF (desligado) e ligue novamente o aparelho.
- A porta do aparelho permaneceu aberta mais do que dois minutos. O aviso acústico para de tocar quando a porta for fechada.
- A porta tem sido aberta frequentemente.
- O selector REGULAÇÃO DA TEMPERATURA não está na posição certa.
- A tecla de SUPER FREEZE (congelação rápida) foi premida: o indicador luminoso amarelo de SUPER FREEZE está aceso (*veja Descrição*).
- A porta não está bem fechada ou é aberta continuamente.
- A temperatura do ambiente externo está muito alta.
- O aparelho não foi instalado bem plano (*veja a Instalação*).
- O aparelho foi instalado entre móveis ou objectos que vibram e emitem ruídos.
- O gás refrigerante interno produz um ruído leve mesmo quando o compressor estiver parado: não é um defeito, é normal.
- O aparelho não funciona correctamente. Contacte a Assistência Técnica.

P

**Antes de contactar a Assistência técnica:**

- Verifique se pode resolver a anomalia (*veja as Anomalias e Soluções*).
- Se, apesar de todos os controlos, o aparelho não funcionar e a anomalia que notou continuar a verificar-se, chamar o Centro de Assistência Técnica mais próximo.

**Comunique:**

- o tipo de anomalia
- o modelo da máquina (Mod.)
- o número de série (S/N)

Estas informações encontram-se na placa de identificação situada no compartimento frigorífico embaixo à esquerda.

modelo				número de série			
Mod. RG 2330	TI	Cod. 93139180000	S/N 704211801				
240 V	Hz	150 W	W	Fuse	A	Max 15	
Total	340	75		Freez. Capac.		Class	
Gross Bruto	Gross Bruto	Net Util	Gross Bruto	Freez. de Cong	kg/24 h	Classe	N
Brut	Brut	Utilite	Brut			Classe	
Compr. Syst.	R 134 a	Test Pressure					
Kompr.	kg 0,090	P.S.-1	LOW 140				
Made in Italy	13918						

Nunca recorrer a técnicos não autorizados e recusar sempre a instalação de peças sobresselentes não originais.

QUEL CONGELATEUR





Italiano, 1



English, 9



Français, 17



Deutsch, 25



Espanol, 33



Portuges, 41



**Dansk, 49**



Suomi, 57



Svenska, 65



Norsk, 73

UPS 1721 F J/HA

UPS 1722 F J/HA

## Oversigt

### Installation, 50

Placering og tilslutning

### Beskrivelse af apparatet, 51

Komplet oversigt

### Start og brug, 52

Start af apparatet

Optimal anvendelse af fryseren

### Vedligeholdelse, 53

Afbrydelse af strømmen

Rengøring af apparatet

Undgå mug og dårlige lugte

### Forholdsregler og gode råd, 54

Generelt om sikkerheden

Bortskaffelse

Spar på forbruget og vær om miljøet

### Fejlfinding og afhjælpning, 55

### Servicecenter, 56

QUELCONGELATEUR.COM



# Installation

DK

! Det er vigtigt at denne vejledning gemmes, så den altid kan konsulteres. Hvis køle-/fryseskabet sælges, overdrages eller flyttes, skal man sikre sig, at vejledningen følger med apparatet, så den nye ejer har mulighed for at få oplysninger om funktion og forholdsregler.

! Læs instruktionerne omhyggeligt. Vejledningen indeholder vigtige oplysninger om installation, brug og sikkerhed.

## Placering og tilslutning

### Placering

1. Placér apparatet på et ikke-fugtigt sted med god ventilation.
2. Undgå at blokere de bageste ventilationsriste. Kompressoren og kondensatoren udsender varme og skal have en god ventilation for at kunne fungere optimalt og klare det elektriske forbrug.
3. Lad der være en afstand på mindst 10 cm mellem toppen af apparatet og eventuelle køkkenelementer herover og mindst 5 cm mellem siderne og tilstødende køkkenelementer/vægge.
4. Apparatet skal placeres på afstand af varmekilder (direkte sollys, et elektrisk komfur).
5. For at sikre at madvarerne ikke placeres for tæt op ad den bageste væg, kan man montere de medfølgende afstandsstykker. Se den medfølgende vejledning for installation.

### Nivellering

1. Installér apparatet på en plan og hård overflade.
2. Hvis gulvet ikke er helt vandret, kan man regulere apparatets stilling ved at skrue på de forreste ben.

### Elektrisk tilslutning

Efter transport skal apparatet placeres lodret, og man skal vente mindst 3 timer inden det sluttes til el-anlægget. Inden stikket sættes i stikkontakten skal man sikre sig:

- at stikkontakten har jordforbindelse og i øvrigt overholder reglerne;
- at stikkontakten kan modstå den maksimale belastning fra apparatet, som er angivet på skiltet i kølerummet (f.eks. 150 W),
- at strømspændingen ligger inden for de angivne værdier på skiltet i kølerummet (f.eks. 220-240 V),
- at stikkontakten passer til apparatets stik. I modsat fald skal man få udskiftet stikket af en autoriseret tekniker (se *Servicecenter*). Anvend ikke forlængerledninger eller flerdobbelte stik.

! Når apparatet er installeret, skal der være let adgang til det elektriske kabel og stikkontakten.

! Kablet må ikke bøjes eller trykkes sammen.

! Kablet skal jævnligt kontrolleres og må udelukkende udskiftes af autoriserede teknikere (se *Servicecenter*).

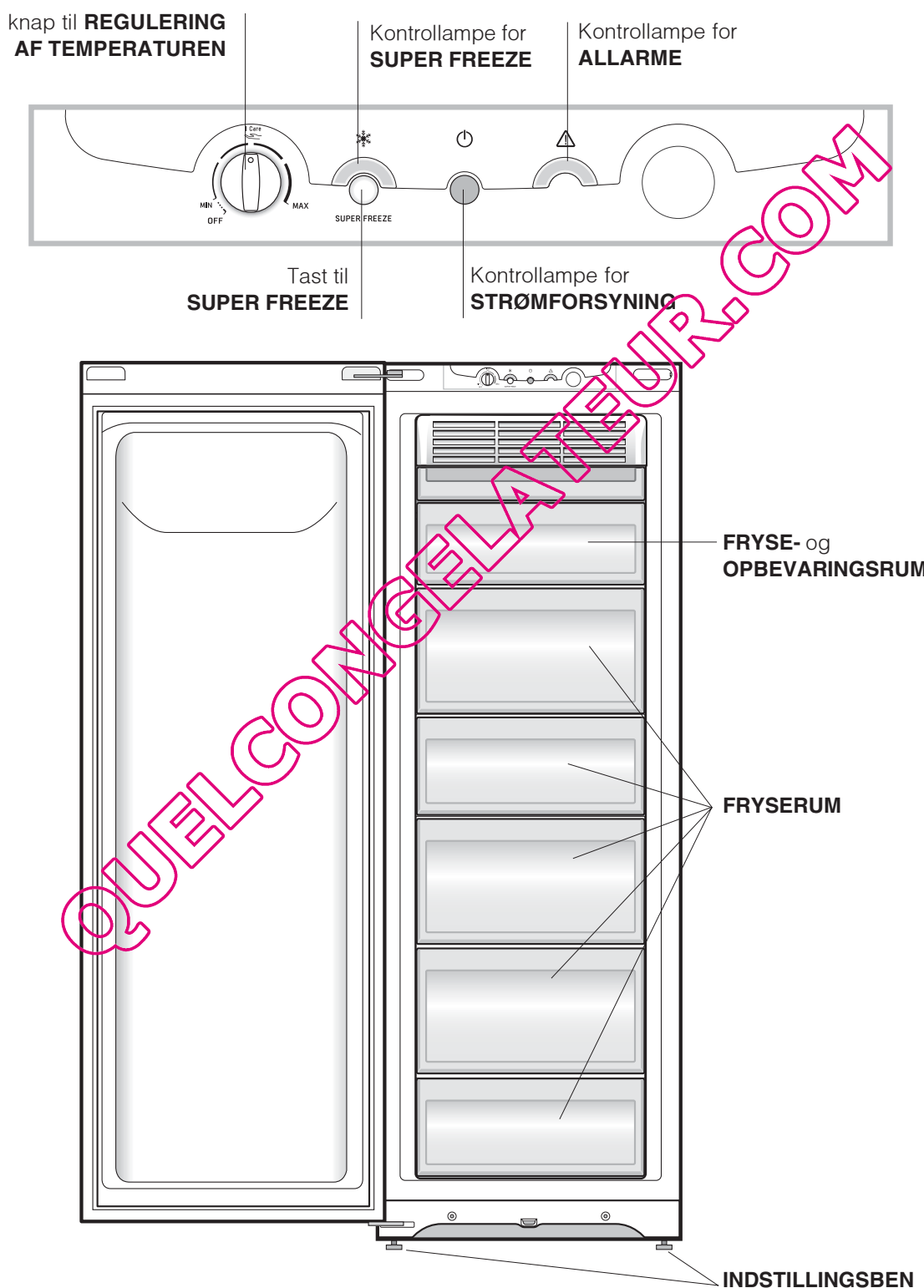
! **Producenten fralægger sig ethvert ansvar, såfremt disse regler ikke overholdes.**

# Beskrivelse af apparatet

## Komplet oversigt

DK

Brugervejledningen gælder for de forskellige modeller og derfor er det muligt, at visse funktioner på figuren er anderledes end på det købte apparat. Der findes en mere omfattende beskrivelse af de enkelte funktioner på de efterfølgende sider.



# Start og brug

DK

## Start af apparatet


**! Inden apparatet tændes, skal man følge installationsinstruktionerne** (se *Installation*).

**! Inden apparatet tilsluttes skal man omhyggeligt rengøre rum og tilbehør i lunken vand med bicarbonat.**

**! Apparatet er udstyret med en motorbeskyttelse, der først tænder kompressoren cirka 8 minutter efter tænding. Dette gælder også efter strømafbrydelse, tilsigtet eller utilsigtet (black out).**

1. Sæt stikket i stikkontakten, og kontroller, at den grønne kontrollampe STRØMFORSYNING tænder (knappen TEMPERATURREGULERING skal være på OFF).
2. Drej knappen TEMPERATURREGULERING over på en middel værdi, og tryk på knappen SUPER FREEZE (hurtig frys): Den gule kontrollampe \* SUPER FREEZE tænder. Den slukker igen, når fryseren har nået den optimale temperatur. Herefter kan man lægge madvarer i fryseren.

## Optimal anvendelse af fryseren

- Brug knappen FRYSERFUNKTION til at justere temperaturen (se *Beskrivelse*).  
**MIN** = mindre koldt  
**MAX** = koldere  
 er den optimale temperatur for lavt forbrug.  
Det anbefales dog, at der indstilles på en af de
- Man må ikke genfryse madvarer, som er ved at tø op eller har været tøet op. Sådanne madvarer skal tilberedes før de spises (inden 24 timer).
- Friske madvarer, der skal nedfryses, må ikke komme i kontakt med de madvarer, der allerede er frosset ned. Placér dem i stedet i øverste rum til NEDFRYSNING og OPBEVARING.
- Læg ikke glasflasker i fryseren, der indeholder væske, er lukket med prop eller hermetisk lukkede, da de kan sprænge.
- Den maksimale mængde madvarer, man kan nedfryse om dagen, er angivet på skiltet i kølerummet (for eksempel: Kg/24h 4).
- Nedfrysning (hvis fryseren allerede er i funktion):
  - Til små mængder, dvs. under halvdelen af den angivne mængde på skiltet, trykkes på knappen SUPER FREEZE (kontrollampen tænder \*), madvarerne lægges i øverste rum til NEDFRYSNING og OPBEVARING og døren lukkes. Funktionen deaktiveres automatisk efter 24 timer, eller når den optimale temperatur er nået (kontrollampen slukker).

- For store mængder, over halvdelen af den maksimalt angivne mængde på skiltet, skal man trykke og holde knappen SUPER FREEZE (hurtig frys) nede, indtil kontrollampen begynder at blinke. Efter 24 timer holder kontrollampen op med at blinke og lyser konstant. Læg madvarerne i fryseren, og luk døren. Efter endnu 24 timer deaktiveres funktionen automatisk (kontrollampen slukker).

**! Under nedfrysningen skal man undgå at åbne døren.**

**! I tilfælde af strømafbrydelse eller fejlfunktion, må man ikke åbne døren til fryseren. På denne måde opbevares de dybfrosne varer uden ændringer i cirka 9-14 timer.**

# Vedligeholdelse

DK

## Afbrydelse af strømmen

Under rengøring og vedligeholdelse skal apparatet frakobles fra strømforsyningsnettet.

1. Placér knappen REGULERING AF TEMPERATUREN på **OFF**.
2. Tag stikket ud af stikkontakten.

! Hvis man ikke følger denne fremgangsmåde, udløses alarmen. Alarmen tilkendegiver ikke en fejlfunktion. For at genoprette normal funktion er det tilstrækkeligt at dreje knappen FRYSERFUNKTION over på den ønskede værdi. For at frakoble strømmen skal man følge punkterne 1 og 2.

## Rengøring af apparatet

- De udvendige og indvendige dele og gummilisterne kan rengøres med en svamp oplødt i lunken vand og natrium-bicarbonat eller neutral sæbe. Undgå at anvende opløsningsmidler, slibemidler, blegemidler eller ammoniak.
- Tilbehøret kan tages ud og lægges i et kar med varmt vand og sæbe eller opvaskemiddel. Skyl og tør tilbehøret omhyggeligt.
- Bagsiden af apparatet samler let støv, som kan fjernes forsigtigt med en støvsuger indstillet til lav sugeevne, efter at have slukket for apparatet og taget stikket ud af stikkontakten.

## Undgå mug og dårlige lugte

- Apparatet er fremstillet af hygiejniske materialer, der ikke udsender lugte. For at bevare denne egenskab skal madvarerne altid beskyttes og dækkes til. På denne måde undgår man også pletter.
- Hvis man ønsker at slukke apparatet i længere tid, skal det først rengøres indvendigt og døre og låger skal stå åbne.

# Forholdsregler og gode råd

DK

! Apparatet er udviklet og konstrueret i overensstemmelse med internationale sikkerhedsregler. Disse advarsler er angivet af sikkerhedsmæssige årsager, og de skal læses omhyggeligt.



Dette apparat er i overensstemmelse med følgende Europæiske Direktiver:  
- 73/23/EØF af 19/02/73 (Lav spænding) og senere ændringer,  
- 89/336/EØF af 03/05/89 (Elektromagnetisk kompatibilitet) og senere ændringer.  
- 2002/96/CE.



## Generelt om sikkerheden

- Apparatet er udviklet til ikke-professionel brug i hjemmet.
- Apparatet må ikke anvendes til opbevaring og nedfrysning af madvarer, udelukkende af voksne personer og i henhold til instruktionerne angivet i denne vejledning.
- Apparatet må ikke installeres udenfor, heller ikke på et istandsat sted, idet det er farligt at udsætte det for regn og uvejr.
- Rør ikke ved apparatet med bare fødder eller med våde hænder eller fødder.
- Undgå at røre ved de indvendige kølelementer. Der er fare for brandsår eller sår.
- Tag ikke stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, men grib derimod fat om stikket.
- Stikket skal tages ud af stikkontakten inden der udføres vedligeholdelse eller rengøring. Det er ikke tilstrækkeligt, at dreje knappen til REGULERING AF TEMPERATUREN over på position **OFF** (apparatet slukker) for at afbryde strømforsyningen.
- I tilfælde af fejlfunktion må man aldrig forsøge selv at reparere de indvendige dele.
- Undgå brug af skarpe værktøjer eller elektriske apparater i rummet til frostvarer, medmindre de anbefales af producenten.
- Put aldrig isterninger, der lige er taget ud af fryseren, i munden.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske eller mentale evner eller manglende erfaring eller kendskab til produktet, medmindre det sker under overvågning og anvisning af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Der skal holdes øje med, at børn ikke leger med apparatet.
- Emballagen må ikke anvendes af børnene til leg.

## Bortskaffelse

- Bortskaffelse af emballagematerialet: Følg de lokale regler. På denne måde kan emballagen genbruges.
- Evropská směrnice 2002/96/EC o odpadních elektrických a elektronických zařízeních stanovuje, že staré domácí elektrické spotřebiče nesmí být odkládány do běžného netřídního domovního odpadu. Staré spotřebiče musí být odevzdány do odděleného sběru, a to za účelem recyklace a optimálního využití materiálů, které obsahují, a z důvodu předcházení negativním dopadům na lidské zdraví a životní prostředí. Symbol "přeškrtnuté popelnice" na výrobku vás upozorňuje na povinnost odevzdat zařízení po skončení jeho životnosti do odděleného sběru. Spotřebitelé by měli kontaktovat příslušné místní úřady nebo svého prodejce ohledně informací týkajících se správné likvidace starého zařízení.

## Spar på forbruget og værn om miljøet

- Installér apparatet på et friskt og godt ventileret sted, beskyt det mod direkte solstråler og undgå at placere det ved siden af varmekilder.
- Når madvarer lægges i eller tages ud, skal man sørge for hurtigst muligt at lukke døren igen. Hver gang døren åbnes, medfører det et betydeligt energispild.
- Fyld ikke for mange madvarer i køleskabet eller fryseren. For en optimal opbevaring skal kulden kunne cirkulere frit. Hvis cirkulationen forhindres, arbejder kompressoren vedvarende.
- Fyld ikke varme madvarer i køleskabet. Derved stiger den indvendige temperatur og tvinger kompressoren til at arbejde hårdt, hvilket er spild af energi og strøm.
- Hold pakningerne rene og funktionsdygtige, så de slutter tæt til døren og ikke lader kulden slippe ud (se *Vedligeholdelse*).

# Fejlfinding og afhjælpning

Det kan ske, at apparatet pludselig ikke fungerer. Inden du ringer til Servicecentret (*se Servicecenter*), bedes du kontrollere, at det ikke drejer sig om et simpelt problem, der kan løses ved hjælp af nedenstående skema.

DK

## Fejlfunktion:

**Den grønne kontrollampe STRØMFORSYNING tænder ikke.**

**Motoren starter ikke.**

**Kontrollampen  $\triangle$  ALARM lyser og der høres et intermitterende lydssignal.**

**Kontrollampen  $\triangle$  ALARM blinker og der høres et intermitterende lydssignal.**

**Der lyder et intermitterende lydssignal.**

**Kontrollampen ALARM  $\triangle$  lyser konstant**

**Motoren er hele tiden i gang.**

**Apparatet afgiver meget støj.**

**Den grønne kontrollampe STRØMFORSYNING  $\odot$  blinker.**

## Mulige årsager / Løsning:

- Stikket er ikke sat i stikkontakten eller det sidder ikke helt i – eller der er muligvis strømafbrydelse.

- Apparatet er udstyret med en motorbeskyttelsesordning (*se Start og brug*).

**a)** Apparatet signalerer, at temperaturen i fryseren er for høj. Det anbefales, at kontrollere madvarerne. Det kan være nødvendigt at kassere dem.

**b)** Apparatet signalerer, at temperaturen i fryseren er alarmerende høj. Madvarerne skal kasseres.

**a/b)** I begge tilfælde bibeholder fryseren en temperatur, så madvarerne ikke optøes. For at genoprette normal funktion: Drej knappen TEMPERATURREGULERING på OFF (slukket), og tænd for apparatet igen.

- Døren til apparatet har stået åben i mere end 2 minutter. Lydsignalet ophører, når døren lukkes.

- Døren åbnes ofte.
- Knappen TEMPERATURREGULERING er ikke placeret i den korrekte position. Motoren er hele tiden i gang.

- Tasten SUPER FREEZE er blevet trykket ned (hurtig frys). Den gule kontrollampe SUPER FREEZE er tændt (*se Beskr.*).
- Døren lukker ikke tæt, eller åbnes hele tiden op.
- Den omgivende temperatur er meget høj.

- Apparatet er ikke installeret plant (*se Installation*).
- Apparatet er installeret mellem to køkkenelementer eller elementer, der vibrerer og udsender støj.
- Den invendige kølegas producerer en svag støj, også når kompressoren ikke kører. Det er ikke en fejlfunktion, men helt normalt.

- Apparatet fungerer ikke korrekt. Kontakt servicecentret.

DK

**Inden Servicecentret kontaktes:**

- Kontrollér, om du selv kan løse fejlen (*se Fejlfinding og afhjælpning*).
- Hvis apparatet stadig ikke fungerer, og hvis fejlen stadig findes, skal man kontakte nærmeste Servicecenter.

**Man skal oplyse:**

- Fejlens art
- Apparatets model (Mod.)
- Serienummer (S/N)

Disse oplysninger findes på skiltet inden i køleskabet nederst til venstre.

model				serienummer			
Mod. RG 2330	TI	Cod. 93139180000	S/N 704211801				
240 V-	Hz	150 W	W Fuse	A	Max 15		
Total	340	75		Freez.	Capac	Class	
Gross Bruto Brut	Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong	kg/24 h	4,0	Classe N
Compr. Syst.	R 134 a	Test Pressure HIGH-235	LOW 140				
Compr. Syst.	kg 0,090	P.S-I.	LOW 140				
Made in Italy	13918						

Ret aldrig henvendelse til ikke-autoriserede teknikere, og benyt ikke usikre originale reservedele.

QUELCONGELATEUR.COM



I

Italiano, 1

GB

English, 9

F

Français, 17

DE

Deutsch, 25

E

Espanol, 33

P

Portuges, 41

DK

Dansk, 49

SF

**Suomi, 57**

S

Svenska, 65

N

Norsk, 73

UPS 1721 F J/HA

UPS 1722 F J/HA

## Yhteenveto

### Asennus, 58

Sijoittaminen ja liitäntä

### Laitteen kuvaus, 59

Kokonaiskuva

### Käynnistys ja käyttö, 60

Laitteen käynnistys

Miten käyttää pakastinta paremmin

### Huolto ja hoito, 61

Sähkövirran poissulkeminen

Laitteen puhdistus

Homeen ja ikävien hajujen välttäminen

### Varotoimet ja suosituksia, 62

Yleisiä turvallisuusohjeita

Hävittäminen

Säästä ja kunnioita luontoa

### Häiriöt ja korjaustoimet, 63

### Huoltoapu, 64

QUELCONGELATEUR.COM



# Asennus

SF

! On tärkeää säilyttää tämä ohjekirja, jotta sitä voidaan tutkia tarvittaessa. Mikäli laite myydään, luovutetaan tai muuton yhteydessä, varmista, että ohjekirja pysyy laitteen mukana, jotta uusi omistaja voi tutustua laitteen toimintaan ja varoituksiin.

! Lue ohjeet huolellisesti: niissä on tärkeitä tietoja asennuksesta, käytöstä ja turvallisuudesta.

## Sijoittaminen ja liitäntä

### Sijoittaminen

1. Sijoita laite ympäristöön, joka on hyvin ilmastoitu ja joka ei ole kostea.
2. Älä tuki takana olevia tuuletusrilöitä: kompressori ja kondensaattori tuottavat lämpöä ja vaativat hyvän tuuletuksen toimiakseen hyvin ja kuluttaakseen vähän sähköä.
3. Jätä vähintään 10 cm:n tila laitteen yläosan ja mahdollisten yläpuolella olevien huonekalujen väliin ja vähintään 5 cm:n tila sivuseinien ja huonekalujen/seinien väliin.
4. Sijoita laite kauas lämmönlähteistä (suorasta auringonvalosta ja sähköuunista).
5. Jotta säilytetään paras mahdollinen etäisyys tuotteen ja takaseinän välillä, tulee asentaa asennuspaketista löytyvät etäisyystuet noudattaen niitä kuvaavan esitteen ohjeita.

### Vaaitus

1. Asenna laite tasaiselle ja jäykälle lattialle.
2. Jos lattia ei ole täysin tasainen, voidaan ruuvata auki tai kiinni etutukijalkoja.

### Sähköliitäntä

Kuljetuksen jälkeen sijoita laite pystysuoraan ja odota vähintään 3 tuntia ennen sen liittämistä sähköverkkoon.

Ennen pistokkeen työntämistä pistorasiaan varmista, että:

- pistorasia on maadoitettu ja että se on lain vaatimusten mukainen;
- pistoke kestää koneen tehon enimmäiskuormituksen joka osoitetaan pakastimen sisällä olevassa tietolaatassa (esim. 150 W);
- syöttöjännite kuuluu pakastimen sisällä olevassa tietolaatassa ilmoitettuihin arvoihin (esim. 220-240 V);
- pistorasia on yhteensopiva laitteen pistokkeen kanssa. Päinvastaisessa tapauksessa pyydä, että valtuutettu teknikko vaihtaa sen (*katso Huoltoapu*); älä käytä jatkojohtoja ja haaroitusrasioita.

! Laitteen asennuksen jälkeenkin sähköjohdon ja verkkopistorasian tulee olla helposti saavutettavissa.

! Sähköjohdossa ei saa olla taittumuja tai painaumia.

! Sähköjohto tulee tarkistaa ajoittain ja vaihdattaa ainoastaan valtuutetuilla tekniikoilla (*katso Huoltoapu*).

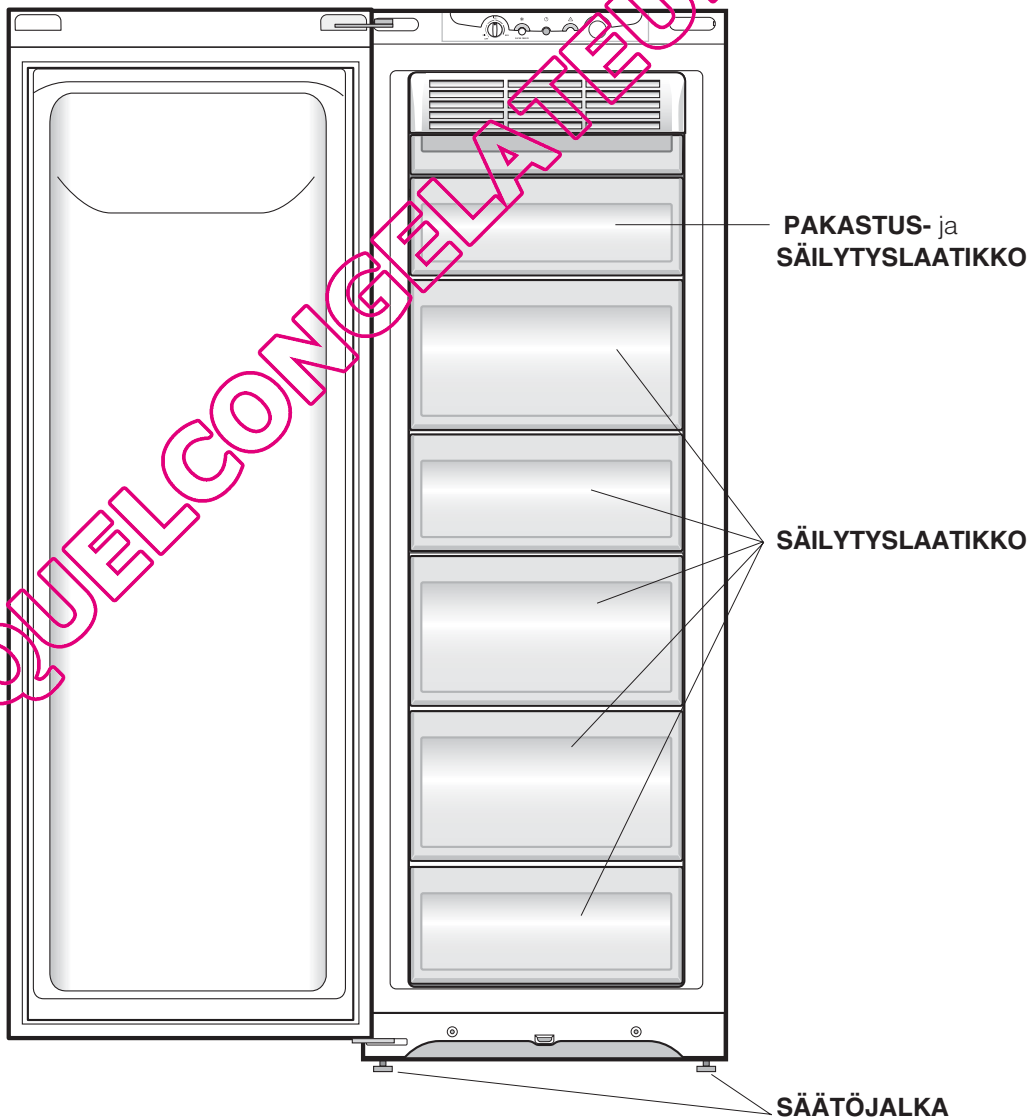
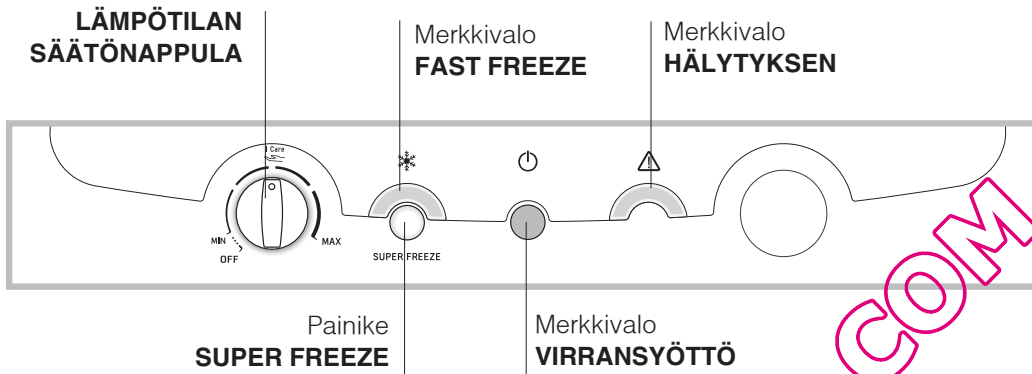
**! Valmistaja kieltäytyy kaikesta vastuusta, mikäli näitä määräyksiä ei noudateta.**

# Laitteen kuvaus

## Kokonaiskuva

SF

Käyttöohjeet on tarkoitettu eri malleille ja siten on mahdollista, että kuvan tietyt yksityiskohdat poikkeavat ostetusta laitteesta.



# Käynnistys ja käyttö

SF

## Laitteen käynnistys


**! Ennen laitteen käynnistämistä, noudata asennusohjeita** (katso *Asennus*).

**! Ennen kuin laite liitetään sähköverkkoon, puhdista osastot ja lisävarusteet huolellisesti lämpimällä vedellä ja ruokasoodalla.**

**! Laite on varustettu moottorin ylikuormasuojalla, joka käynnistää kompressorin ainoastaan noin 8 minuutin kuluttua käynnistyksestä. Tämä tapahtuu myös kaikkien sähkökatkosten sekä tahallisten että tahattomien (black out) yhteydessä.**

1. Työnnä pistoke pistorasiaan ja varmista, että VIRRANSYÖTÖN vihreä merkkivalo syttyy (nappulan LÄMPÖTILAN SÄÄTÖ tulee olla asennossa OFF).
2. Kierrä nappula LÄMPÖTILAN SÄÄTÖ yhteen keskimmaisista arvoista ja paina painiketta SUPER FREEZE (pikapakastus): keltainen merkkivalo ❄️ SUPER FREEZE syttyy. Tämä sammuu sitten, kun pakastin on saavuttanut optimaalisen lämpötilan. Tässä vaiheessa on mahdollista laittaa ruuat pakastimeen.

## Miten käyttää pakastinta paremmin

- Lämpötilan säätämiseksi käytä nappulaa LÄMPÖTILAN SÄÄTÖNAPPULA (katso Kuvaus).  
**MIN** = vähemmän kylmä  
**MAX** = enemmän kylmä  
 **Care** on optimaalinen lämpötila alhaiselle kulutukselle. Suositellaan kuitenkin käyttämään keskiasentoa.
- Älä pakasta uudelleen ruokia, jotka ovat sulamassa tai sulaneet; kypsyiset ruuat tulee kypsentää kulutusta varten (24 tunnin kuluessa).
- Tuoreita pakastettavia ruokia ei tule laittaa siten, että ne koskettavat jo pakastettuja ruokia; ne tulee asettaa ylempään PAKASTUS- ja SÄILYTYSLAATIKKOON.
- Älä laita pakastimeen korkitettuja tai ilmatiiviisti suljettuja lasipulloja, joissa on nestettä, koska ne voivat rikkoutua.
- Päivittäinen pakastettava enimmäismäärä näkyy tietolaatassa, joka on kiinnitetty pakastimen sisälle (esimerkiksi: kg/24 h).
- Pakastamiseksi (jos pakastin on jo toiminnassa):
  - pienille määrille, jotka ovat enintään puolet tietolaatassa ilmoitetusta määrästä, paina painiketta SUPER FREEZE (vastaava merkkivalo syttyy❄️), laita ruuat laatikoihin PAKASTUS ja SÄILYTYS sekä sulje ovi. Toiminto kytkeytyy pois päältä

automaattisesti 24 tunnin kuluttua tai optimaalisten lämpötilojen saavuttamisen jälkeen (merkkivalo sammuu);

- suurille määrille, jotka ylittävät puolet tietolaatan osoittamasta enimmäistäyttömäärästä, pidä painettuna painiketta SUPER FREEZE (pikapakastus), kunnes vastaava merkkivalo alkaa vilkkua. 24 tunnin kuluttua merkkivalo lakkaa vilkkumasta ja muuttuu kiinteäksi: laita ruuat pakastimeen ja sulje ovi. Vielä 24 tuntia ja toiminto kytkeytyy pois päältä automaattisesti (merkkivalo sammuu).

**! Pakastuksen aikana vältä avaamasta pakastimen ovea.**

**! Sähkökatkoksen tai viian aikana älä avaa pakastimen ovea: tällä tavoin pakasteet säilyvät muuttumattomina noin 9-14 tuntia.**

# Huolto ja hoito

SF

## Poista sähkövirta

Puhdistus ja huoltotoimenpiteiden aikana on tarpeen eristää laite sähkön syöttöverkosta:

1. laita LÄMPÖTILAN SÄÄTÖNAPPULA asentoon **OFF**;
2. irrota pistoke pistorasiasta.

! Jos tätä järjestystä ei noudateta, hälytys voi kytkeytyä päälle: kyseinen hälytys ei ole merkki viasta. Normaalin toiminnan palauttamiseksi riittää, että laitetaan nappula PAKASTIMEN TOIMINTA haluttuun arvoon. Laitteen eristämiseksi etene noudattaen kohtia 1 ja 2.

## Puhdista laite

- Ulkopinnat, sisäosat ja kumiset tiivisteet voidaan puhdistaa sienellä, joka huuhdellaan lämpimän veden ja ruokasoodan tai neutraalin saippuan muodostamassa liuoksessa. Älä käytä liuottimia, hankausaineita, valkaisuaineita tai ammoniakkia.
- Poistettavat lisävarusteet voidaan laittaa likoamaan lämpimään veteen, jossa on saippuaa tai astianpesuainetta. Huuhtelee ja kuivaa huolellisesti.
- Laitteen takaosa peittyy helposti pölystä, joka voidaan poistaa varovasti sen jälkeen, kun laite on irrotettu virtapistorasiasta, käyttäen pölynimurin pitkää suutinta keskiteholla..

## Homeiden ja ikävien hajujen välttäminen

- Laite on valmistettu hygieenisistä materiaaleista, jotka eivät päästä hajuja. Tämän ominaisuuden säilyttämiseksi on tarpeen, että ruuat suojataan ja suljetaan huolellisesti aina. Näin voidaan välttää myös tahrojen muodostuminen.
- Mikäli halutaan sammuttaa laite pitkäksi aikaa, puhdista sisäosat ja jätä ovet auki.

# Varotoimet ja suosituksia

SF

! Laitte on suunniteltu ja valmistettu kansainvälisten turvallisuusmääräysten mukaisesti. Nämä varoitukset toimitetaan turvallisuuden vuoksi ja ne tulee lukea tarkasti.



Tämä laite on seuraavien eurooppalaisten direktiivien vaatimusten mukainen:

- 73/23/CEE, 19/02/73 (Pienjännite) ja sitä

seuraavat muutokset;

- 89/336/CEE, 03/05/89 (Sähkömagneettinen yhteensopivuus) ja sitä seuraavat muutokset;

- 2002/96/CE.



## Yleisturvallisuus

- Laitte on suunniteltu ei-ammattimaiseen käyttöön asuinhuoneistossa.
- Laitetta tulee käyttää ruokien säilytykseen ja pakastukseen, sitä tulee käyttää ainoastaan aikuisten henkilöiden tässä kirjasessa olevien ohjeiden mukaisesti.
- Laitetta ei tule asentaa ulos edes suojattuun tilaan, koska on erittäin vaarallista jättää se alttiiksi sateelle ja ukkoselle.
- Älä koske laitetta paljain jaloin tai märillä tai kosteilla käsillä tai jaloilla.
- Älä koske jäädyttäviin sisäosiin: on olemassa paleltumis- tai loukkaantumisaara.
- Älä irrota pistoketta pistorasiasta sähköjohtosta vetäen vaan tartu tukevasti pistokkeeseen.
- Pistoke tulee irrottaa pistorasiasta ennen puhdistus- ja huoltotoimenpiteiden suorittamista. Ei riitä, että siirretään lämpötilan säätönappulat asentoon **OFF** (laitte sammutettu) sähköiskuvaaran poistamiseksi.
- Vian tapauksessa ei tule milloinkaan koskettaa sisäisiä mekanismeja yrittäen korjata laitetta.
- Älä käytä pakastettujen ruokien säilytysosastojen sisällä leikkaavia ja teräviä esineitä tai sähkölaitteita elleivät ne ole tyypiltään valmistajan suosittelemia.
- Älä laita suuhun juuri pakastimesta otettuja jääpaloja.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (lapset mukaan lukien) käytettäväksi, joiden fyysinen, henkinen tai aistien toimintakyky on alentunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoja laitteen käytöstä, ellei heitä opasta ja valvo heidän turvallisuudestaan vastuussa oleva henkilö. Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, että he eivät leiki laitteella.
- Pakkaukset eivät ole lasten leluja.

## Hävittäminen

- Pakkausmateriaalin hävitys: noudata paikallisia määräyksiä siten ehkä pakkaukset voidaan käyttää uudelleen.
- Euroopan Direktiivi 2002/96/EC Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE – elektroniikka romulle), vaatii vanhojen sähkölaitteiden romun erottamisen normaali jätteiden kierrosta. Vanhat sähkölaitteet tulee kerätä erikseen, jotta näin voidaan optimoida laitteiden kierrätys ja näin ollen vähentää vaaran aiheutumista ihmisille ja luonnolle. Merkinä rasti jätteenastian päällä muistuttaa vastuustasi laitteiden hävittämisestä erikseen. Kuluttajien tulee ottaa yhteyttä paikallisiin viranomaisiin tai jälleenmyyjiin saadakseen tietoa vanhojen laitteiden oikeasta kierrättämisestä.

## Säästä ja kunnioita ympäristöä

- Aseta laite viileään ja hyvin ilmastoituun ympäristöön, suojaa sitä suoralta auringonvalolta, älä aseta sitä lämmönlähteiden läheisyyteen.
- Ruokatarvikkeiden laittamiseksi tai ottamiseksi avaa laitteen ovi mahdollisimman lyhyen aikaa. Jokainen oven avaus aiheuttaa huomattavan lisän energiankulutuksessa.
- Älä täytä laitetta liiallisesti: hyvän säilyvyyden takaamiseksi kylmän ilman tulee kiertää vapaasti. Jos estetään ilmankierto, kompressorin työskentelee jatkuvasti.
- Älä laita laitteeseen lämpimiä ruokia: ne nostavat sisälämpötilaa aikaansaaden suuren työmäärän kompressorille ja tuhlaten sähköenergiaa.
- Pidä tiivisteet puhtaina ja tehokkaina, jotta ne kiinnittyvät tiukasti oviin eivätkä päästä kylmää ulos (*katso Huolto*).

# Häiriöt ja korjaustoimet

Voi tapahtua, että laite ei toimi. Ennen Huoltoapuun soittamista (*katso Huoltoapu*), tarkista, että kyseessä ei ole helposti itse ratkaistava ongelma käyttäen apuna seuraavaa taulukkoa.

SF

## Häiriöt:

**VIRRANSYÖTÖN vihreä merkkivalo ei syty.**

**Moottori ei käynnisty**

**HÄLYTYKSEN  merkkivalo palaa katkonaisen äänimerkin kanssa.**

**HÄLYTYKSEN  merkkivalo vilkkuu katkonaisen äänimerkin kanssa.**

**Voidaan kuulla katkonainen äänimerkki,**

**HÄLYTYKSEN  merkkivalo aina päällä**

**Moottori toimii jatkuvasti.**

**Laite on meluisa,**

**Vihreä SYÖTTÖVIRRAN  merkkivalo vilkkuu.**

## Mahdolliset syyt / Ratkaisut:

- Pistoketta ei ole työnnetty pistorasiaan tai se on työnnetty huonosti tai kotona ei ole sähkövirtaa.
- Laite on varustettu ylikuormasuojalla (*katso Käynnistys ja käyttö*).
- a)** Laite ilmoittaa pakastimen lämmenneen liiallisesti. Suositellaan tarkistamaan ruokien tila: voi olla tarpeen heittää ne pois.
- b)** Laite ilmoittaa pakastimen lämmenneen vaarallisesti: ruuat tulee heittää pois.
- a/b)** Molemmissa tapauksissa pakastin säilyttää lämpötilan sellaisena, että ruuat eivät pakastu uudelleen. Normaalitoiminnan palauttamiseksi: vie nappula LÄMPÖTILAN SÄÄTÖ asentoon OFF (sammutettu) ja käynnistä laite uudelleen.
- Jääkaapin ovi on jäänyt auki yli 2 minuutin ajaksi. Äänimerkki loppuu, kun ovi suljetaan.
- Ovea avataan erittäin usein.
- LÄMPÖTILAN SÄÄDÖN nappula ei ole oikeassa asennossa. Moottori toimii jatkuvasti.
- On painettu painiketta SUPER FREEZE (pikapakastus): keltainen merkkivalo SUPER FREEZE on päällä (*katso Kuvaus*).
- Ovi ei ole kunnolla suljettu tai sitä avataan jatkuvasti.
- Ympäristön lämpötila on erittäin korkea.
- Laite ei ole asennettu tasaisesti (*katso Asennus*).
- Laite on asennettu huonekalujen tai esineiden väliin, jotka tärisevät ja päästävät ääniä.
- Jäähdyttävä kaasu aikaansaa pienen äänen myös kompressorin ollessa pysähdyksissä: tämä ei ole vika vaan normaalia.
- Laite ei toimi kunnollisesti. Soita huoltoliikkeeseen.

**Ennen Huoltoapuun yhteyden ottamista:**

- Tarkista, voidaanko häiriö poistaa omin voimin (*katso Häiriöt ja korjaustoimet*).
- Jos kaikista tarkistuksista huolimatta laite ei toimi ja havaitsemasi vika on olemassa edelleen, soita lähimpään Huoltoapuun.

**Ilmoita:**

- häiriön tyyppi
- koneen malli (Mod.)
- sarjanumero (S/N)

Nämä tiedot löytyvät jääkaappiosaston alavasemmallalla olevasta tietolaatasta.

malli				sarjanumero			
Mod. RG 2330	TI	Cod. 93139180000	S/N 704211801				
240 V	Hz	150 W	W	Fuse	A	mm	Max 15
Total	340	75		Freez.	Capac	Class	
Gross Bruto Brut	Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong	kg/24 h	4,0	Clase N Classe
Compr. Syst.	R 134 a	Test Pressure	HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S-I.	LOW 140				
Made in Italy	13918						

Älä käytä koskaan valtuuttamattomia teknikoita ja kieltäydy aina muiden kuin alkuperäisten varaosien käytöstä

QUELCONGELATEUR.COM



I

Italiano, 1

GB

English, 9

F

Français, 17

DE

Deutsch, 25

E

Espanol, 33

P

Portuges, 41

DK

Dansk, 49

SF

Suomi, 57

S

Svenska, 65

N

Norsk, 73

UPS 1721 F J/HA

UPS 1722 F J/HA

## Innehållsförteckning

### Installation, 66

Placering och anslutning

### Beskrivning av apparaten, 67

Översiktsvy

### Start och användning, 68

Start av apparaten

Använd frysen på bästa sätt

### Underhåll och skötsel, 69

Koppla från strömmen

Rengör apparaten

Undvik mögel och dålig lukt

### Säkerhetsföreskrifter och råd, 70

Säkerhet i allmänhet

Kassering

Spara energi och värna om miljön

### Fel och åtgärder, 71

### Kundservice, 72

QUELCONGELATEUR.COM



# Installation

S

! Det är viktigt att förvara denna bruksanvisning så att den alltid finns till hands. Vid försäljning, överlåtelse eller flytt ska du försäkra dig om att bruksanvisningen följer med apparaten för att informera den nya ägaren om apparatens funktion och respektive säkerhetsföreskrifter.

! Läs noggrant anvisningarna: Viktig information angående installation, användning och säkerhet anges.

## Placering och anslutning

### Placering

1. Placera apparaten i en välventilerad och ej fuktig omgivning.
2. Sätt inte igen de bakre ventilationsgallren:  
Kompressorn och kondensatorn avger värme och kräver en god ventilation för att fungera på ett korrekt sätt och med låg elförbrukning.
3. Lämna ett avstånd på minst 10 cm mellan apparatens övre del och eventuella ovanstående möbler och minst 5 cm mellan sidostycken och sidostående möbler eller väggar.
4. Apparaten ska stå på ett långt avstånd från värmekällor (direkt solljus, elspis).
5. Se till att det upprätthålls ett optimalt avstånd mellan apparaten och den bakomliggande väggen genom att montera de distanser som finns i installationssetet. Följ anvisningarna i instruktionsbladet.

### Nivellering

1. Installera apparaten på ett plant och stabilt golv.
2. Om golvet inte är fullständigt horisontellt kan du kompensera genom att skruva på de främre stödfötterna.

### Elanslutning

Placera apparaten vertikalt efter transporten och vänta minst 3 timmar innan den ansluts till elsystemet. Innan stickkontakten sätts i vägguttaget ska du först kontrollera att:

- Väggtaget är jordanslutet och i enlighet med gällande standard.
- Uttaget klarar maskinens maxeffekt, som anges på märkskylten som sitter inuti frysen (t.ex. 150 W).
- Matningsspänningen är inom de värden som anges på märkskylten, som sitter inuti frysen (t.ex. 220 - 240 V).
- Väggtaget är kompatibelt med apparatens stickkontakt. I annat fall ska du låta en auktoriserad tekniker byta ut stickkontakten (*se Kundservice*). Använd inte förlängningssladdar och grenuttag.

! När apparaten är installerad ska elkabeln och vägguttaget vara lättåtkomliga.

! Kabeln ska inte böjas eller pressas samman.

! Kabeln ska kontrolleras regelbundet och får endast bytas ut av auktoriserade tekniker (*se Kundservice*).

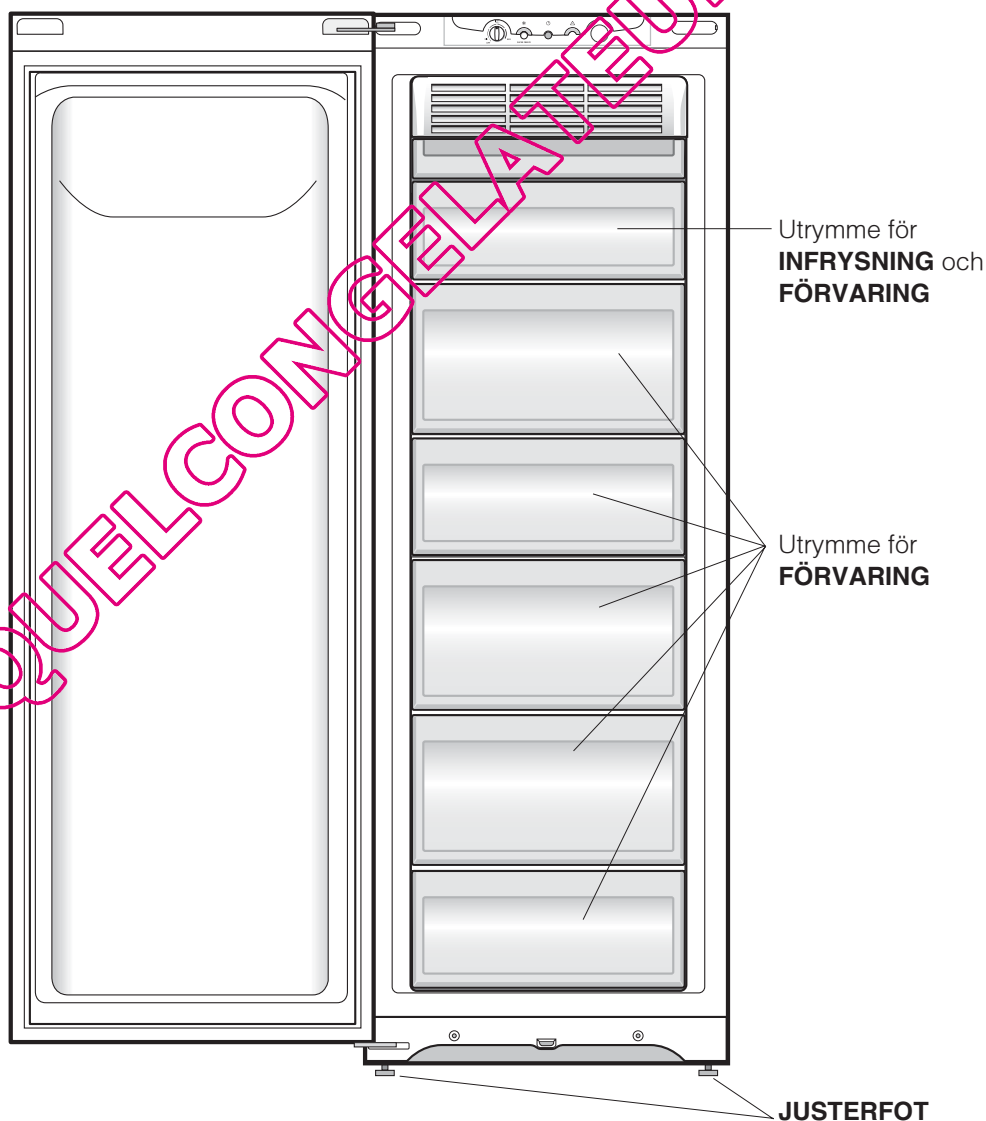
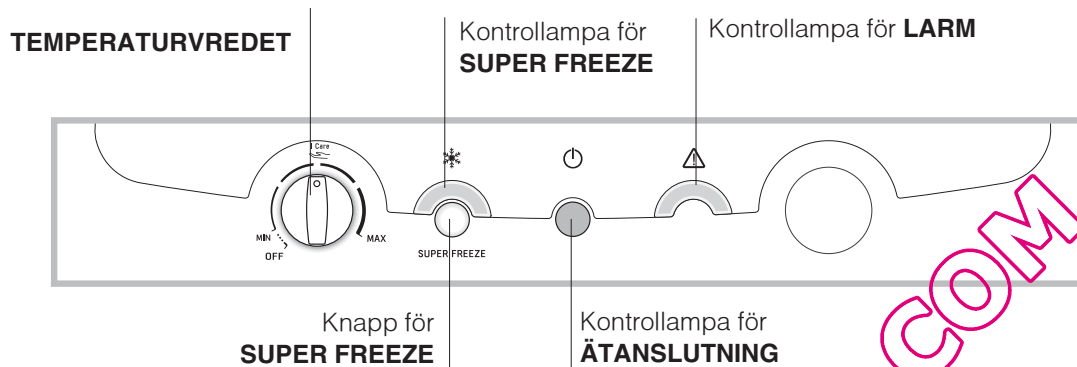
! **Företaget avsäger sig allt ansvar om dessa föreskrifter inte respekteras.**

# Beskrivning av apparaten

## Översiktsvy

Anvisningarna angående användning gäller för flera olika modeller och därför kan delar i figuren skilja sig åt i förhållande till din inköpta apparat.

S



# Start och användning

S

## Start av apparaten


! Innan apparaten startas ska installationsanvisningarna följas (*se Installation*).

! Innan apparaten ansluts ska utrymmena och tillbehören rengöras med ljummet vatten och bikarbonat.

! Apparaten är försedd med en motorskyddskontroll som gör att motorn endast startar cirka 8 minuter efter att apparaten har satts på. Detta sker även efter varje avsiktligt eller oavsiktligt strömavbrott.

1. Sätt in stickkontakten i vägguttaget och försäkra dig om att den gröna kontrolllampan för NÄTANSLUTNING tänds (vredet för TEMPERATURREGLERING ska inte vara i läge OFF).
2. Vrid vredet för TEMPERATURREGLERING till ett medelvärde och tryck på knappen SUPER FREEZE (snabbfrysning): Den gula kontrollampan för \* SUPER FREEZE tänds. Kontrollampan släcks när frysen når optimal temperatur. I detta läge går det att ställa in maten.

## Använd frysen på bästa sätt

- Vrid vredet för TEMPERATURVREDET för att reglera temperaturen (*se Beskrivning*).  
**MIN** = minst kallt  
**MAX** = mest kallt  
 är den optimala temperaturen med låg förbrukning. Vi råder dig dock att använda ett mellanläge.
- Frys inte in livsmedel som håller på att tina eller har tinat. Sådana livsmedel måste tillagas för att konsumeras (inom 24 timmar).
- Färska livsmedel ska inte placeras så att de kommer i kontakt med redan infrysade livsmedel. Färska livsmedel ska placeras i det övre utrymmet för INFrysNING och FÖRVARING.
- Lägg aldrig in igenkorkade eller hermetiskt tillslutna glasflaskor i frysen. De kan gå sönder.
- Max. mängd livsmedel som kan frysas in dagligen anges på märkskylten som sitter inuti frysen (t.ex.: 4 kg/24h).
- Vid infrysning (om frysen redan är i drift):
  - För små mängder livsmedel (mindre än hälften av vad som anges på märkskylten), tryck på knappen SUPER FREEZE (snabbfrysning \*) (respektive kontrollampan tänds), ställ in livsmedlen i utrymmena INFrysNING och FÖRVARING. Stäng sedan dörren. Funktionen stängs av automatiskt efter 24 timmar eller när optimal temperatur nås (släckt kontrollampa).

- För stora mängder livsmedel (som överstiger hälften av max. kvantitet som anges på märkskylten), håll knappen SUPER FREEZE (snabbfrysning) nedtryckt tills respektive kontrollampa börjar blinka. Efter 24 timmar slutar kontrollampan att blinka och lyser med fast sken: Lägg in livsmedlen och stäng dörren. Efter 24 timmar stängs funktionen av automatiskt (släckt kontrollampa).

! Undvik att öppna dörren under infrysningen.

! Vid strömavbrott eller vid fel ska dörren för frysen inte öppnas: På detta sätt kan kylda och frysta livsmedel förvaras utan problem under cirka 9 - 14 timmar.

# Underhåll och skötsel

## Koppla från strömmen

Vid rengöring och underhåll ska apparaten kopplas från elnätet:

1. Ställ vredet för TEMPERATURVREDET i läge **OFF**.
2. Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

! Om du inte följer denna procedur kan larmet lösa ut: Larmet beror inte på någon felfunktion. För att återställa normal funktion räcker det med att vrida vredet för FRYSENS FUNKTION till önskat värde. Koppla från apparaten genom att följa punkterna 1 och 2.

## Rengör apparaten

- De yttre och inre delarna samt tätningslistan av gummi kan rengöras med en svamp indränkt med ljummet vatten och natriumbikarbonat eller mild tvål. Använd inte lösningsmedel, slipmedel, blekmedel eller ammoniak.
- De utdragbara tillbehören kan blötläggas i varmt vatten och tvål eller handdiskmedel. Skölj och torka dem försiktigt.
- Apparaten baksida har en benägenhet bli dammig. Dammet kan tas bort försiktig med hjälp av dammsugarröret efter att apparaten har stängts av och stickkontakten har dragits ut. Ställ in dammsugaren på medeleffekt.

## Undvik mögel och dålig lukt

- Apparaten är tillverkad av hygieniska material som inte överför lukt. För att bibehålla denna effekt är det nödvändigt att maten alltid täcks över och försluts ordentligt. Detta förhindrar dessutom att fläckar bildas.
- Om du vill stänga av apparaten under en längre tid ska den rengöras invändigt. Lämna sedan dörrarna öppna.

# Säkerhetsföreskrifter och råd

S

! Apparaten är framtagen och konstruerad i enlighet med internationella säkerhetsföreskrifter. Dessa föreskrifter ingår i bruksanvisningen av säkerhetsskäl och ska läsas med stor uppmärksamhet.



Denna apparat är i enlighet med följande EU-direktiv:

- 73/23/CEE från 19/02/73



(Lågspänningsdirektiv) och följande ändringar.

- 89/336/CEE från 03/05/89 (Elektromagnetisk kompatibilitet) och följande ändringar;

- 2002/96/CE.

## Säkerhet i allmänhet

- Apparaten är avsedd för en ej yrkesmässig användning i hemmet.
- Apparaten ska användas för att förvara och frysa mat. Apparaten ska endast användas av vuxna personer och i enlighet med anvisningarna i denna bruksanvisning.
- Apparaten får inte installeras utomhus (ej heller om utrymmet är skyddat) eftersom det är mycket farligt att låta den utsättas för väder och vind.
- Ta inte i apparaten med bara fötter eller med våta eller fuktiga händer eller fötter.
- Ta inte på de inre kyldelarna: Det finns risk för köldskador och andra skador.
- Ta tag i stickkontakten när du ska dra ut den ur vägguttaget. Dra inte i sladden.
- Stickkontakten ska dras ut innan rengörings- och underhållsmoment utförs. Det är inte tillräckligt att vrida TEMPERATURVREDET till läget **OFF** (avstängd apparat) för att eliminera all typ av elektrisk kontakt.
- Ingrip aldrig på inre mekanismer för att försöka reparera apparaten vid funktionsfel.
- Använd inga vassa verktyg eller elektriska apparater inuti utrymmen för fryst mat, såvida dessa inte har rekommenderats av tillverkaren.
- Stoppa inte in iskuber i munnen som precis har tagits ut ur frysen.
- Denna utrustning ska inte användas av barn, personer med psykiska eller fysiska handikapp eller som saknar erfarenhet av utrustningen. Undantag kan göras om utrustningen används under översikt av en vuxen eller om erforderliga anvisningar har getts angående användningen av utrustningen av en person som ansvarar för deras säkerhet. Barn ska hållas under uppsikt för att försäkra dig om att de inte leker med utrustningen.
- Emballagematerialet ska inte användas som leksaker för barn.

## Kassering

- Kassering av emballagematerialet: Respektera lokala föreskrifter, så att emballaget kan återanvändas.
- Det europeiska direktivet 2002/96/EC gällande Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE – hantering av förbrukad elektrisk och elektronisk utrustning), kräver att gammal hushållselektronik INTE kasseras tillsammans med det vanliga osorterade avfallet. Förbrukad utrustning måste samlas ihop separat för att optimera materialåtervinnandet samt att reducera negativ inverkan på miljön och människors hälsa. Symbolen av en överkryssad sopturna påminner dig om din skyldighet att hantera den förbrukade utrustningen separat. Du kan kontakta din kommun eller lokala återförsäljare för ytterligare information gällande hantering av förbrukad elektronisk utrustning.

## Spara energi och värna om miljön

- Installera apparaten i en sval och välventilerad omgivning. Skydda apparaten mot direkt solljus och undvik att placera den i närheten av värmekällor.
- Öppna dörrarna så lite som möjligt när du ställer in eller tar ut livsmedel ur apparaten. Varje gång som dörrarna öppnas förbrukas en stor mängd energi.
- Fyll inte apparaten med för mycket livsmedel: För en god förvaring ska den kalla luften kunna cirkulera fritt. Om cirkuleringen förhindras arbetar kompressorn oavbrutet.
- Ställ inte in varma livsmedel: En höjning av den inre temperaturen tvingar kompressorn att arbeta hårt och mycket energi slösas bort.
- Se till att tätningslisterna alltid är rena och i ett gott skick så att det sluter åt ordentligt mot dörrarna och inte släpper ut kylan (*se Underhåll*).

# Fel och åtgärder

Det kan inträffa att apparaten inte fungerar. Innan du ringer till Kundservice (*se Kundservice*) ska du kontrollera att det inte rör sig om ett problem som kan åtgärdas på ett enkelt sätt med hjälp av följande lista.

## Fel:

**Den gröna kontrollampan för NÄTANSLUTNING tänds inte.**

**Motorn startar inte.**

**Kontrollampan  LARM är tänd och upprepade ljudsignaler hörs.**

**Kontrollampan  LARM blinkar och upprepade ljudsignaler hörs.**

**Upprepade ljudsignaler hörs**

**Kontrollampan LARM  lyser**

**Motorn är kontinuerligt i drift.**

**Apparaten ger ifrån sig mycket buller.**

**Den gröna kontrollampan för NÄTANSLUTNING  blinkar.**

## Möjliga orsaker/Åtgärd:

- Stickkontakten är inte ordentligt instucken i vägguttaget (eller inte tillräckligt instucken för att ge kontakt) eller saknas det ström i huset.
- Apparaten är försedd med en motorskyddskontroll (*se Start och användning*).
- a)** Apparaten signalerar att temperaturen i frysen är för hög. Det rekommenderas att livsmedlens skick kontrolleras. Det kan vara nödvändigt att kasta livsmedlen.
- b)** Apparaten signalerar att temperaturen i frysen är farligt hög. Livsmedlen måste kastas.
- a/b)** I båda fallen upprätthålls en temperatur som inte tillåter att frysa in livsmedlen på nytt. Återställ normal funktion på följande sätt: Vrid vredet för TEMPERATURREGLERING till läget OFF (avstängd) och slå åter på apparaten.
- Apparatens dörr har varit öppen mer än två minuter. Signalen tystnar när dörren stängs.
- Dörren öppnas mycket ofta.
- TEMPERATURVREDET är inte i korrekt läge. Motorn är kontinuerligt i drift.
- Knappen SUPER FREEZE har tryckts ned (snabbfrysning): Den gula kontrollampan för SUPER FREEZE är tänd (*se Beskr.*).
- Dörren är inte ordentligt stängd eller har öppnats ideligen.
- Omgivningstemperaturen är mycket hög.
- Apparaten står inte fullständigt plant (*se Installation*).
- Apparaten har installerats mellan möbler eller föremål som vibrerar och avger buller.
- Den inre kylgasen avger ett lätt buller även när kompressorn är stillastående: Detta är normalt.
- Apparaten fungerar inte korrekt. Ring teknisk assistans.

QUELCONGELATEUR.COM

S

**Innan du kontaktar kundservice:**

- Kontrollera om du kan åtgärda felet på egen hand (*se Fel och åtgärder*).
- Om apparaten inte fungerar och felet inte kan åtgärdas trots alla kontroller kan du ringa till närmaste servicecenter.

**Uppge:**

- typ av fel
- maskinmodell (Mod.)
- serienummer (S/N)

Denna information anges på märkskylten som sitter i kylutrymmet nedan till vänster.

modell				serienummer				
Mod. <b>RG 2330</b>	TI	Cod. <b>93139180000</b>	S/N <b>704211801</b>					
240 V	50 Hz	150 W	Fuse A	Max 15				
Total	340	75	Freez.	Capac	Class			
Gross Bruto Brut			Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poids de Charg Classe			
Compr. Syst.	R 134 a	Test Pressure HIGH-235 P.S-I. LOW 140	Barcode					
Kompr.	kg 0,090	Made in Italy 13918						

Vänd dig aldrig till ej auktoriserade tekniker och tillåt inte att reservdelar som inte är original monteras.

QUELCONGELATEUR.COM



**I**

Italiano, 1

**GB**

English, 9

**F**

Français, 17

**DE**

Deutsch, 25

**E**

Español, 33

**P**

Portugues, 41

**DK**

Dansk, 49

**SF**

Suomi, 57

**S**

Svenska, 65

**N****Norsk, 73****UPS 1721 F J/HA****UPS 1722 F J/HA**

## Innhold

### Installasjon, 74

Plassering og tilkøpling

### Beskrivelse av apparatet, 75

Oversikt

### Oppstart og bruk, 76

Slik starter man apparatet

Slik bruker man fryseskapet på best mulig måte

### Hvordan vedlikeholde og ta vare på skapet, 77

Frakøpling av strømtilførselen

Rengjøring av apparatet

Unngå mugg og vond lukt

### Forholdsregler og gode råd, 78

Generelt om sikkerhet

Avsetning/ kassering av apparatet

Energisparing og miljøhensyn

### Feil og løsninger, 79

### Teknisk assistanse, 80

QUELCONGELATEUR.COM

# Installasjon

N

! Det er viktig å ta vare på denne håndboken slik at du til enhver tid kan slå opp i den ved behov. Dersom du selger, gir bort, eller flytter på apparatet, må du sørge for at håndboken blir igjen sammen med apparatet slik at den nye eieren får den nødvendige informasjonen og tilhørende advarsler.

! Les bruksanvisningen nøye, det finnes der viktig informasjon om installasjon, bruk og sikkerhetsforhold.

## Plassering og tilkopling

### Plassering

1. Apparatet bør plasseres i et rom med god ventilasjon som ikke er fuktig.
2. Man må ikke dekke til ventilasjonselementene bak på apparatet. Dette fordi kompressoren (motoren) og kondensatoren gir fra seg varme og dermed har behov for god ventilasjon for å sikre korrekt funksjon og for å holde strømforbruket lavt.
3. La det være en avstand på minst 10 cm mellom øvre del av apparatet og eventuelle hyller eller skap som henger over, i tillegg bør det være minst 5 cm mellom apparatveggene og møbler/ vegger på hver side.
4. La apparatet stå langt fra varmekilder (direkte sollys, elektriske komfyrer).
5. For å opprettholde en ideell avstand mellom produktet og bakveggen må man montere på avstandsblokker som finnes i installasjonspakken slik som angitt på bruksanvisningsarket.

### Nivåjustering

1. Installer apparatet på et gulv som er rett og hardt.
2. Dersom gulvet ikke er helt vannrett kan man kompensere, og stille apparatet i vater, ved å skru på de fremre føttene.

### Tilkopling til strømmettet

Etter transport settes apparatet opp i loddrett stilling og man må vente i minst 3 timer før det kobles til strømmettet. Før man setter støpslet inn i stikkkontakten må man sjekke følgende:

- at stikkkontakten er jordet og i overensstemmelse med gjeldende regler;
- at kontakten har kapasitet til å tåle maksimum strømmuttak som er angitt på innsiden av fryseren (f.eks. 150 W)
- at inngangsspenningen befinner seg mellom de verdiene som blir angitt på merkeskiltet som finnes på innsiden av fryseboksen (es 220-240 V);
- at kontakten er tilpasset støpslet på apparatet. I motsatt fall må kontakten byttes av en autorisert fagmann (se *Teknisk assistanse*); unngå bruk av skjøteledninger og multippelkontakter.

! Når apparatet er ferdig installert må el-ledningen og stikkkontakten være lett tilgjengelige.

! Ledningen må ikke bøyes eller komme i klem.

! Ledningen må kontrolleres jevnlig og må kun byttes ut av autorisert fagmann (se *Teknisk assistanse*).

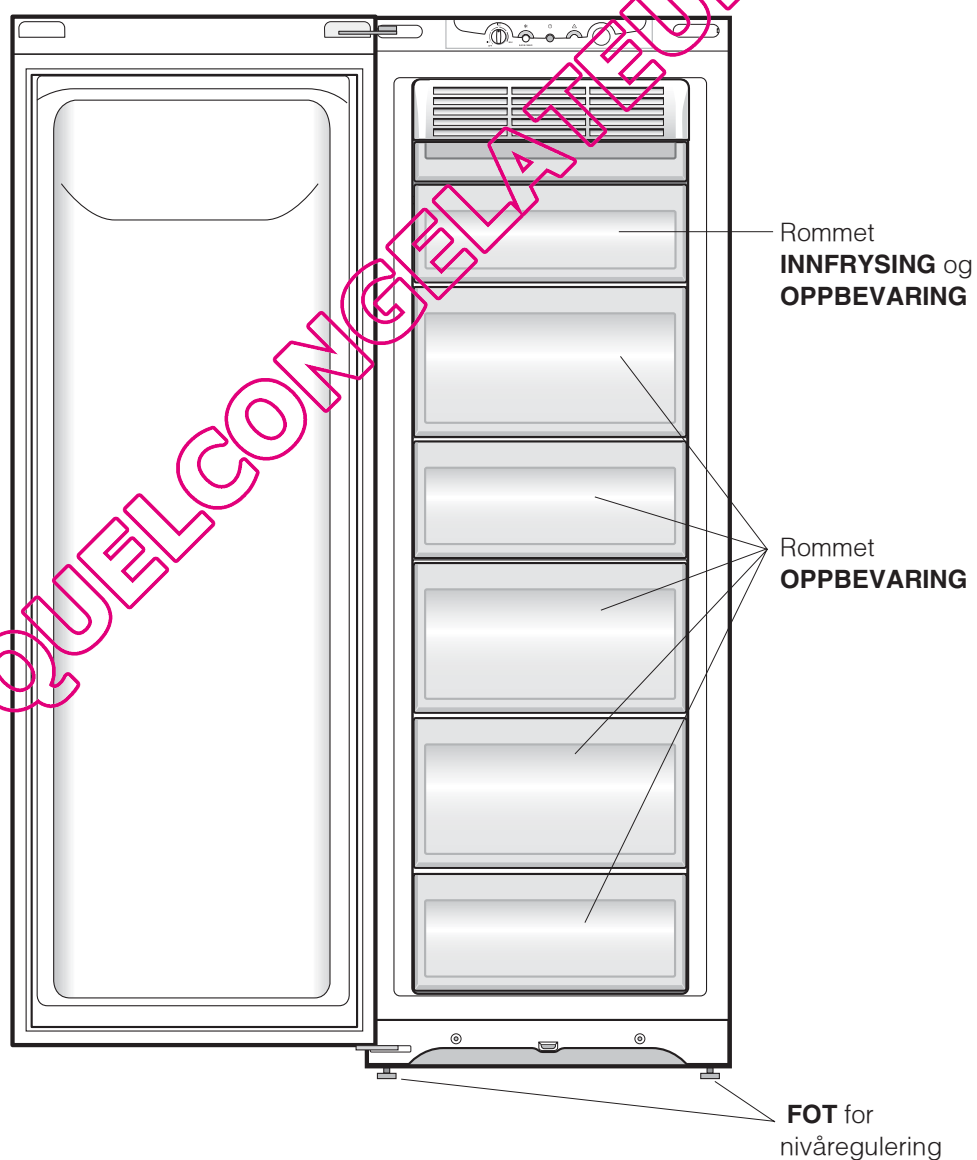
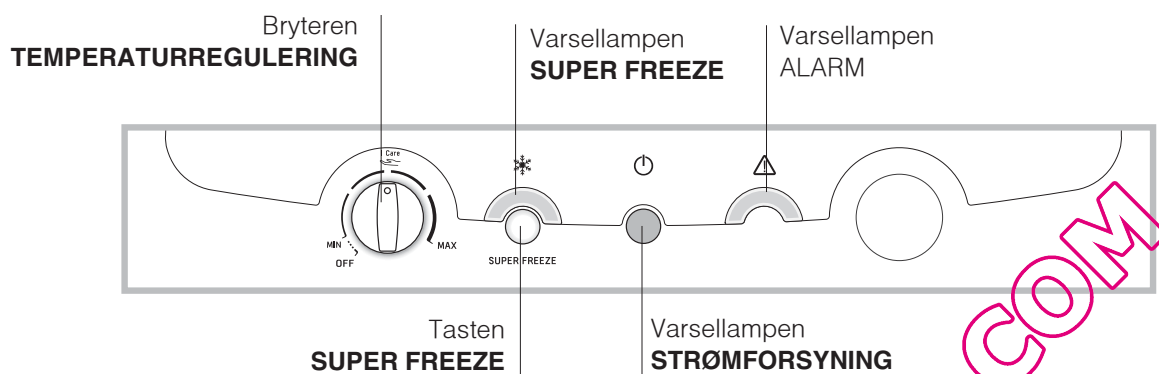
**! Produsenten frasier seg ethvert ansvar dersom disse reglene ikke overholdes.**

# Beskrivelse av apparatet

## Oversikt

Bruksanvisningen gjelder flere modeller slik at det er mulig at figuren inneholder detaljer som er forskjellig fra det apparatet man har anskaffet.

N



# Oppstart og bruk


N

## Oppstart av apparatet

**! Før du starter opp apparatet må installasjonsanvisningene følges** (se *installasjon*).

**! Før apparatet koples til må rommene og ekstrautstyren gjøres god rent med lunket vann og natron.**

**! Apparatet er utstyrt med motorbeskyttende kontroll som setter kompressoren igang kun ca 8 minutter etter at apparatet er blitt påslått. Dette skjer også etter hvert strømbrudd eller frakopling fra strømmettet, enten den er frivillig eller tilfeldig (black out).**

1. Sett støpselet inn i stikkontakten og forsikre deg om at den grønne varsellampen for STRØMTILFØRSEL tennes (knotten for TEMPERATURJUSTERING må stå på OFF).
2. Drei knotten for TEMPERATURJUSTERING på en middels verdi og trykk på tasten SUPER FREEZE (hurtigfrysing): Den gule varsellampen for  SUPER FREEZE vil tennes. Den vil slukkes når fryseren har nådd optimal temperatur. Det vil nå være mulig å legge inn matvarene.

## Beste mulig bruk av fryseskapet

- For regulering av temperaturen bruker man bryteren TEMPERATURREGULERING (se *beskrivelse*).  
**MIN** = lite kaldt  
**MAX** = kaldere  
 er den optimale temperaturen for lavt energiforbruk. Vi anbefaler uansett en middels posisjon som innstilling.
- Unngå ny innfrysing av matvarer som holder på å tine opp eller er opptint, slike matvarer må lages til og brukes (innen 24 timer).
- Ferske matvarer som skal fryses ned må ikke legges inntil matvarer som allerede er nedfrost, disse må legges i øvre rom for INNFRYSING og OPPBEVARING.
- Flasker med væske inni som er hermetisk lukket eller har kork på må ikke plasseres i fryseren, fordi de kan sprenge.
- Maksimumsmengde med mat som kan fryses hver dag blir angitt på merkeskiltet plassert inne i fryseren (f.eks. Kg/24h 4).
- For å fryse ned (hvis fryseren allerede er i drift):
  - For små mengder, mindre enn halvparten av mengden som angis på merkeskiltet, trykk på tasten SUPERFREEZE (den respektive varsellampen tennes ) , legg inn matvarene i hyllene for FRYISING og OPPBEVARING, og lukk døren. Funksjonen deaktiverer automatisk når det har gått 24 timer eller om optimale temperaturer (varsellampen slått av);

- For store mengder, større enn halvparten av mengden som angis på merkeskiltet, hold tasten SUPER FREEZE (hurtigfrysing) inne til den respektive varsellampen begynner å blinke. Etter 24 timer slutter varsellampen å blinke og vil lyse fast: Legg inn matvarene og lukk døren. Etter ytterligere 24 timer vil funksjonen slås automatisk av (varsellampen slukkes).

**! Under innfrysingen må man unngå å åpne døren.**

**! Dersom det oppstår strømbrudd eller feil må ikke døren til fryseskapet åpnes. På denne måten vil frysevarene holdes nedfrosset uten endringer i ca 9-14 timer.**

# Hvordan vedlikeholde og ta vare på skapet

## Kople fra strømtilførselen

Under rengjøring og vedlikehold er det nødvendig å kople apparatet fra el-nettet.

1. Sett bryteren TEMPERATURREGULERING på **OFF**.
2. Trekk ut kontakten.

! Dersom denne prosedyren ikke følges kan alarmen settes i gang. Dette er ikke tegn på at noe er feil. For å få den normale funksjonen i gang holder det å vri bryteren FRYSEFUNKSJON til ønsket verdi. For å isolere apparatet må man følge punktene 1 og 2.

## Rengjøring av apparatet

- De ytre veggene, de indre veggene og gummipakningene kan gjøres rene med en klut vriss opp i lunket vann og natron eller nøytral såpe. Unngå bruk av løsemidler, skuremidler, klorin og ammoniakk.
- Det ekstrautstyret som kan tas ut kan vaskes i varmt vann og såpe eller oppvaskmiddel. Skyll og tørk nøye etterpå.
- Baksiden av apparatet har en tendens til å samle støv, dette kan fjernes ved å støvsuge forsiktig med støvsugerens smale munnstykke og middels styrke. Dett gjøres med apparatet avslått.

## Unngå mugg og vond luk

- Apparatet er fremstilt av hygieniske materialer som ikke trekker til seg lukt. For å vedlikeholde denne egenskapen er det nødvendig å beskytte matvarene godt i lukkede beholdere. Dette forbygger også flekker.
- Dersom apparatet skal slås av for en lengre periode bør man gjøre rent på innsiden og la dørene stå åpne.

# Forholdsregler og gode råd

N

! Apparatet er blitt utformet og utviklet i overensstemmelse med internasjonale sikkerhetsnormer. Disse advarslene blir gitt av sikkerhetshensyn og må leses nøye.



Dette apparatet er i overensstemmelse med følgende Direktiver fra det Europeiske fellesskapet:



- 73/23/EEC av 19/02/73 (Lavspenning) og senere tillegninger;
- 89/336/EEC av 03/05/89 (Elektromagnetisk kompatibilitet) og senere endringer;
- 2002/96/CE.

## Generell sikkerhet

- Apparatet er framstilt for privat bruk i hjemmet.
- Apparatet må kun brukes til oppbevaring og nedfrysing av mat, det må kun brukes av voksne og i overensstemmelse med instruksjonene i denne håndboken.
- Apparatet må ikke installeres ute, selv ikke på avskjermede steder fordi det kan bli svært farlig dersom apparatet blir utsatt for regn eller uvær.
- Man må ikke berøre apparatet når man er barbert, eller med våte eller fuktige hender eller føtter.
- Unngå å berøre kjøleoverflatene på innsiden. Dette medfører fare for isbrenn og andre skader.
- Unngå å trekke ut kontakten ved å dra i ledningen, ta i stedet tak i støpslet.
- Det er nødvendig å trekke støpslet ut fra stikkkontakten før man gjennomfører rengjøring eller vedlikehold. Det er ikke tilstrekkelig å vri bryteren TEMPERATURREGULERING i posisjonen **OFF** (avslått apparat) for å fjerne all elektrisk kontakt.
- I tilfelle feilfunksjoner må man uansett unngå tilgang til de indre mekanismene i apparatet for å forsøke å reparere på egen hånd.
- Ikke bruke skarpe eller spisse gjenstander eller elektriske apparater, hvis de ikke er av typen som anbefales av produsenten, inne i oppbevaringsboksene for frossen mat.
- Unngå å ta iskuber rett fra fryseren inn i munnen.
- Dette apparatet er ikke ment til å brukes av personer med reduserte fysiske eller mentale evner eller reduserte sanser, eller som ikke har erfaring eller kjennskap til hvordan produktet skal brukes, hvis de ikke da overvåkes eller læres opp i bruken av apparatet av en som er ansvarlig for deres sikkerhet. Barn bør overvåkes for å være sikre på at de ikke leker med apparatet.
- Emballasjen må ikke brukes til å leke med.

## Avsetting

- Avsetting av emballasjematerialet: Man må følge lokale normer slik at emballasjematerialet resirkuleres.
- Det Europeiske direktiv 2002/96/EC Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE - Norsk hvitevare retur) i Norge, angående oppbevaring av elektrisk og elektronisk utstyr krever at gamle elektriske husholdningsapparater å utstyr ikke skal kastes blant vanlig søppel, men må kildesorteres. Gamle og defekte husholdningsapparater som skal kastes, må samles på ett sted til gjenvinning av de forskjellige materialene produktene er satt sammen av. Dette er for å spare miljøet og naturen. Søppeldunk med kryss over symbolet minner om påbudet og viktigheten av å levere inn alle hvitevare produktene til gjenvinning. Forbrukeren må selv kontakte den lokale instans/kommune eller butikk som selger store husholdningsprodukter for informasjon om hvor de skal levere inn defekte produkter til oppbevaring.

## Energisparing og respekt for miljøet

- Installer apparatet i et rom som er kjølig og har god utlufting, og beskytt den fra direkte sollys, unngå plassering nær varmekilder.
- Når man setter inn eller tar ut mat må døren åpnes for så kort tid som mulig. Hver gang døren åpnes fører det til et betydelig forhøyet strømforbruk.
- Unngå å fylle skapet for mye opp: For at maten skal holdes kald er det viktig at luften kan sirkulere fritt. Dersom luftsirkulasjonen hindres vil kompressoren arbeide kontinuerlig.
- Unngå å sette inn varm mat. Dette vil heve temperaturen internt og tvinge kompressoren til å arbeide hardere, noe som medfører energisløsing.
- Hold gummilistene hele og rene slik at de sitter godt fast rundt dørene, og ikke lar den kalde luften slippe ut (*se Vedlikehold*).

# Feil og løsninger

N

Noen ganger kan det hende at apparatet ikke fungerer. Før man ringer og ber om teknisk assistanse (*se Teknisk assistanse*), bør man kontrollere at det ikke dreier seg om et problem som lett kan løses, ved hjelp av følgende oversikt.

## Feil:

**Den grønne varsellampen STRØMTILFØRSEL slår seg ikke på.**

**Motoren starter ikke.**

**Varsellampen for  $\triangle$  ALARM er tent, og det høres et lydsignal med jevne mellomrom.**

**Varsellampen for  $\triangle$  ALARM blinker, og det høres et lydsignal med jevne mellomrom.**

**Det høres et lydsignal med jevne mellomrom**

**Varsellampen ALARM  $\triangle$  forblir tent**

**Motoren er hele tiden i gang.**

**Apparatet lager mye støy**

**Den grønne varsellampen for STRØMTILFØRSEL  $\odot$  blinker.**

## Mulige årsaker/ Løsninger:

- Støpslet er ikke satt godt nok i kontakten, eller det mangler strøm i huset.
- Apparatet er utstyrt med en motorbeskyttende kontroll (*se Oppstart og bruk*).
- a)** Apparatet angir at fryseren er for varm. Det anbefales å kontrollere matvarene: Det kan være nødvendig å hive dem.
- b)** Apparatet angir at fryseren er farlig varm. Matvarene må kastes.
- a/b)** I begge tilfeller vil temperaturen i fryseren holdes på et nivå som gjør at matvarene ikke fryses inn igjen. For å gjenopprette normal drift: Sett knotten for TEMPERATURJUSTERING på posisjon OFF (avslått) og slå apparatet på igjen.
- Apparatets dør har stått åpen i mer enn 2 minutter. Lydsignalet opphører idet døren lukkes igjen.
- Døren åpnes ofte
- Knotten for TEMPERATURJUSTERING står ikke i korrekt stilling. Motoren går i ett.
- Tasten SUPER FREEZE (rask innfrysing) er blitt trykket inn: Den gule varsellampen SUPER FREEZE er tent (*se Beskr.*).
- Rømtemperaturen er meget høy.
- Rimlaget er tykkere enn 2-3 mm (*se Vedlikehold*).
- Apparatet er ikke blitt installert i vater (*se Installasjon*).
- Apparatet er blitt installert mellom møbler eller objekter som vibrerer og lager lyd.
- Kjølegassen lager en svak lyd også når kompressoren er avslått. Dette er ikke en feil, men helt normalt.
- Apparatet fungerer ikke korrekt. Ring etter Teknisk Assistanse.

**Før du kontakter Teknisk assistanse:**

- Kontroller om feilen kan løses på egen hånd (*se Feil og løsninger*).
- Dersom man til tross for alle kontroller ikke får apparatet til å fungere og feilen fortsatt er tilstede, må dere kontakte nærmeste senter for teknisk assistanse.

**Man må oppgi**

- type feil
- Modellen på på apparatet (Mod.)
- serienummeret (S/N)

Denne informasjonen finner du på informasjonsskiltet som er plassert i kjølerommet nede til venstre.

modell				serienummer			
Mod.	RG 2330	TI		Cod.	93139180000	S/N	704211801
240 V-		Hz	150 W	W	Fuse	A	Max 15
Total	340	75		Freez.	Capa	Class	
Gross Bruto		Gross Bruto	Net Util	Gross Bruto	Power Cong	Class	N
Bruto		Bruto	Utill	Bruto	kg/24 h	Classe	
Compr.	R 134 a	Test	Pressure				
Syst.		Kompr.	HGH-235				
		kg	P.S-I	LOW	140		
Made in Italy	13918						

Bruk aldri teknikere uten offentlig godkjenning, og si alltid nei til reparasjoner med deler som ikke er originale.

QUELCONGELATEUR.COM